

Ο περί της Σύμβασης για τη Χρήση της Πληροφορικής στον Τελωνειακό Τομέα, των Πρωτοκόλλων αυτής καθώς και της Συμφωνίας για την Προσωρινή Εφαρμογή, μεταξύ ορισμένων Κρατών Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Σύμβασης (Κυρωτικός) Νόμος του 2004 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 30(ΙΙΙ) του 2004

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ ΣΤΟΝ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΟ ΤΟΜΕΑ, ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΜΕ ΠΡΟΔΙΚΑΣΤΙΚΕΣ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ, ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΝΟΜΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΣΟΔΩΝ ΑΠΟ ΠΑΡΑΝΟΜΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΣΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΤΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΜΕΣΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΣΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ, ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΑΡΧΕΙΟΥ ΦΑΚΕΛΩΝ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ, ΜΕΤΑΞΥ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Επειδή το Υπουργικό Συμβούλιο, για σκοπούς συμμόρφωσης με δέσμευση της Δημοκρατίας προς την Ευρωπαϊκή Ένωση για κύρωση, με την ένταξη της Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, της Σύμβασης για τη Χρήση της Πληροφορικής στον Τελωνειακό Τομέα, η οποία καταρτίζεται βάσει του Άρθρου Κ3 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, του Πρωτοκόλλου για την Ερμηνεία της Σύμβασης από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με Προδικαστικές Αποφάσεις, του Πρωτοκόλλου σχετικά με το Πεδίο Εφαρμογής της Νομιμοποίησης Εσόδων από Παράνομες Δραστηριότητες στη Σύμβαση καθώς και σχετικά με την Προσθήκη του Αριθμού Καταχώρησης των Μέσων Μεταφοράς στη Σύμβαση, του Πρωτοκόλλου για την Τροποποίηση της Σύμβασης όσον αφορά τη Δημιουργία Αρχείου Φακέλων Τελωνειακών Ερευνών καθώς και της Συμφωνίας για την Προσωρινή Εφαρμογή, μεταξύ ορισμένων Κρατών Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Σύμβασης, με την απόφαση του με ημερομηνία.... αποφάσισε την προσχώρηση της Δημοκρατίας στην πια πάνω Σύμβαση,

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Σύμβασης για τη Χρήση της Πληροφορικής στον Τελωνειακό Τομέα, των Πρωτοκόλλων αυτής καθώς και της Συμφωνίας για την Προσωρινή Εφαρμογή, μεταξύ ορισμένων Κρατών Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Σύμβασης (Κυρωτικός) Νόμος του 2004.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός εάν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια-

... του 2004.

«άλλη νομοθεσία» έχει την έννοια που αποδίδεται στον όρο αυτό από το άρθρο 2 του περί Τελωνειακού Κώδικα Νόμου του 2004.

«Διευθυντής» σημαίνει το Διευθυντή Τμήματος Τελωνείων.

138(1) του 2001.

«ελεγκτική αρχή» σημαίνει τον Επίτροπο Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα, που διορίζεται δυνάμει των διατάξεων του περί Επεξεργασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Προστασία του Ατόμου) Νόμου του 2001, όπως αυτός εκάστοτε τροποποιείται ή αντικαθίσταται.

«κράτος-μέλος» σημαίνει κράτος-μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

«Πρωτόκολλα» σημαίνει το Πρωτόκολλο σχετικά με την Ερμηνεία της Σύμβασης από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με Προδικαστικές αποφάσεις, το οποίο καταρτίστηκε βάσει του Αρθρου Κ3 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και του οποίου το

Δεύτερος
Πίνακας

κείμενο στο ελληνικό πρωτότυπο εκτίθεται στον Δεύτερο Πίνακα, το Πρωτόκολλο σχετικά με το Πεδίο Εφαρμογής της Νομιμοποίησης Εσόδων από Παράνομες Δραστηριότητες στη Σύμβαση καθώς και σχετικά με την Προσθήκη του Αριθμού Καταχώρησης των Μέσων Μεταφοράς στη Σύμβαση, το οποίο καταρτίστηκε βάσει του Άρθρου Κ3 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και του οποίου το κείμενο στο ελληνικό πρωτότυπο εκτίθεται στον Τρίτο Πίνακα, καθώς και το Πρωτόκολλο σχετικά με την Τροποποίηση της Σύμβασης όσον αφορά τη Δημιουργία Αρχείου Φακέλων Τελωνειακών Ερευνών, του οποίου το κείμενο στο ελληνικό πρωτότυπο εκτίθεται στον Τέταρτο Πίνακα.

Τρίτος Πίνακας

Τέταρτος
Πίνακας

Πρώτος
Πίνακας

«Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση σχετικά με τη Χρήση της Πληροφορικής στον Τελωνειακό Τομέα, η οποία καταρτίστηκε βάσει του Άρθρου Κ3 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και της οποίας το κείμενο στο ελληνικό πρωτότυπο εκτίθεται στον Πρώτο Πίνακα.

Πέμπτος
Πίνακας

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία για την Προσωρινή Εφαρμογή, μεταξύ ορισμένων Κρατών Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Σύμβασης σχετικά με τη Χρήση της Πληροφορικής στον Τελωνειακό Τομέα και της οποίας τα κείμενα, στο ελληνικό πρωτότυπο, εκτίθεται στον Πέμπτο Πίνακα.

«τελωνείο» έχει την έννοια που αποδίδεται στον όρο αυτό από το άρθρο 2 του περί Τελωνειακού Κώδικα Νόμου του 2004.

«τελωνειακή νομοθεσία» έχει την έννοια που αποδίδεται στον όρο αυτό από το άρθρο 2 του περί Τελωνειακού Κώδικα Νόμου του 2004.

Κύρωση.

3. Η Σύμβαση, τα Πρωτόκολλα και η Συμφωνία κυρώνονται με τον παρόντα Νόμο.

Τελωνειακό
Σύστημα
Πληροφοριών.

4.-(1) Ιδρύεται αυτοματοποιημένο σύστημα πληροφοριών, το οποίο ονομάζεται «Τελωνειακό Σύστημα Πληροφοριών», και το οποίο σκοπό έχει την υποβοήθηση της πρόληψης, της έρευνας και της δίωξης σοβαρών τελωνειακών αδικημάτων, όπως αυτά προβλέπονται από την εκάστοτε σε ισχύ τελωνειακή νομοθεσία, καθώς και από την άλλη νομοθεσία.

(2) Στο Τελωνειακό Σύστημα Πληροφοριών δύναται να έχει πρόσβαση κάθε κράτος-μέλος.

Στοιχεία
Τελωνειακού
Συστήματος
Πληροφοριών.
28(III) του 2001
30(III) του 2003.

5.-(1) Τηρουμένων των διατάξεων του περί της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προστασία του Ατόμου από την Αυτοματοποιημένη Επεξεργασία Πληροφοριών Προσωπικού Χαρακτήρα (Κυρωτικού) Νόμου του 2001 και του περί Επεξεργασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Προστασία του Ατόμου) Νόμου του 2001, ο Διευθυντής, με γνωστοποίηση του που δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας και για τους σκοπούς που αναφέρονται στο άρθρο 4 του παρόντος Νόμου, καθορίζει τα στοιχεία που είναι δυνατόν να περιληφθούν στο Τελωνειακό Σύστημα Πληροφοριών, σχετικά με τις ακόλουθες κατηγορίες-

- (α) εμπορεύματα,
- (β) μεταφορικά μέσα,
- (γ) επιχειρήσεις,
- (δ) πρόσωπα,
- (ε) τάσεις απέτης.

(στ) διαθέσιμες ειδικότητες.

(2) Τα στοιχεία που αφορούν τις κατηγορίες (α), (β), (γ) και (δ) του εδαφίου (1), καταχωρούνται στο Τελωνειακό Σύστημα Πληροφοριών μόνο για σκοπούς παρατήρησης, αναφοράς, διακριτικής παρακολούθησης ή ειδικών ελέγχων.

(3) Κανένα προσωπικό στοιχείο αναφορικά με τις κατηγορίες (ε) και (στ) του εδαφίου (1) δεν είναι δυνατό να περιληφθεί στο Τελωνειακό Σύστημα Πληροφοριών.

(4) Στοιχεία αναφορικά με τις κατηγορίες (α) έως (δ) του εδαφίου (1) περιλαμβάνονται στο Τελωνειακό Σύστημα Πληροφοριών, μόνο αν υπάρχουν σοβαρές ενδείξεις που οδηγούν στην υπόνοια ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει διαπράξει, διαπράττει ή θα διαπράξει σοβαρές παραβάσεις της τελωνειακής νομοθεσίας ή της άλλης νομοθεσίας.

Αρχείο φακέλων
ερευνών.

6. Ο Διευθυντής, με γνωστοποίησή του που δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας, καθορίζει κάθε λεπτομέρεια για τη λειτουργία και χρήση του αρχείου φακέλων ερευνών καθώς και το χρόνο διατήρησης των δεδομένων στο εν λόγω αρχείο.

Αρμόδια Αρχή.

7.-(1) Αρμόδια Αρχή για την πρόσβαση στο Τελωνειακό Σύστημα Πληροφοριών καθώς και για τη διαχείριση αυτού του συστήματος είναι το Τμήμα Τελωνείων, το οποίο ενεργεί σύμφωνα με τις διατάξεις και για τους σκοπούς που αναφέρονται στη Σύμβαση.

(2) Ο Διευθυντής καθορίζει το αρμόδιο γραφείο του Τμήματος

Τελωνείων, σχετικά με τη λειτουργία του Τελωνειακού Συστήματος Πληροφοριών, καθώς και τις αρμοδιότητες και τα καθήκοντα του γραφείου αυτού.

Ασφάλεια
Τελωνειακού
Συστήματος
Πληροφοριών.

8. Το Τμήμα Τελωνείων λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για την ασφάλεια του Τελωνειακού Συστήματος Πληροφοριών, σύμφωνα και με τις διατάξεις του Άρθρου 19 της Σύμβασης.

Αδικήματα και
ποινές.

9. Κάθε πρόσωπο που χρησιμοποιεί προσωπικά δεδομένα από το Τελωνειακό Σύστημα Πληροφοριών, για σκοπούς άλλους από αυτούς που αναφέρονται στο άρθρο 4 του παρόντος Νόμου, είναι ένοχο ποινικού αδικήματος και υπόκειται σε φυλάκιση μέχρι και τρία έτη ή σε χρηματική ποινή που δεν υπερβαίνει τις δέκα χιλιάδες λίρες ή και στις δύο αυτές ποινές.

Κανονισμοί.

10. Το Υπουργικό Συμβούλιο δύναται να εκδίδει Κανονισμούς για καλύτερη εφαρμογή του παρόντος Νόμου ή για τον καθορισμό οποιουδήποτε θέματος, το οποίο είναι δεκτικό καθορισμού, με βάση το Νόμο.

ΠΡΩΤΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 2)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΒΑΣΗ

βασισμένη στο άρθρο Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με τη χρήση της πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ της παρούσας σύμβασης, κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ στην πράξη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 30ής Ιουλίου 1995,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τις δεσμεύσεις που προκύπτουν από τη σύμβαση περί αμοιβαίας συνδρομής μεταξύ των τελωνειακών διοικήσεων που υπογράφηκε στη Ρώμη στις 7 Σεπτεμβρίου 1967,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι τελωνειακές διοικήσεις είναι συνυπεύθυνες με άλλες αρμόδιες αρχές στα εξωτερικά σύνορα της Κοινότητας και εντός των εθνικών ορίων αυτής για την πρόληψη, έρευνα και καταστολή αδικημάτων όχι μόνον κατά των κοινοτικών ζωικών ειδών αλλά και κατά των εθνικών νόμων, ιδίως των καλύτερημένων από τα άρθρα 36 και 223 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η αναπτυσσόμενη τάση προς την παράνομη διακίνηση και εμπορία κάθε είδους σιγαρέτ και σοβαρή απειλή κατά της δημόσιας υγείας, ασφάλειας και ήθους,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι είναι αναγκαίο να ενισχυθεί η συνεργασία τελωνειακών διοικήσεων με τη θέσπιση διαδικασιών με τις οποίες οι τελωνειακές διοικήσεις θα δύνανται να συνεργάζονται και να ανταλλάσσουν προσωπικά και άλλα στοιχεία σχετικά με δραστηριότητες πωλητικής διακίνησης και εμπορίας χημικιστικών νέες τεχνολογίες για τη διαχείριση και διαβίβαση τέτοιων πληροφοριών, με την επιφύλαξη της συμβουλής του Συμβουλίου της Ένωσης περί προστασίας των ατόμων αναφορικά με την αυτόματη εξαγωγή προσωπικών στοιχείων που υπογράφηκε από Συμβούλιο στις 28 Ιουνίου 1991,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΩΣΗ ότι οι τελωνειακές διοικήσεις υποχρεούνται καθήκοντάς να ελαττώσουν τόσο κοινωνικά όσο και μη κοινωνικά διπλάσια και ότι εφόσον, μετά συνέτηξη, προφανώς ανάγκη να διασφαλιστεί ότι οι διατάξεις περί αμοιβαίας συνδρομής και δικαιοσύνης συνεργασιών σε εφεδρικούς τους τομείς αναπτύσσονται κατά το εφικτό παράλληλα.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ για τις ακόλουθες διατάξεις:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης:

1. Ο όρος «εθνικοί νόμοι» σημαίνει τους νόμους και τις πράξεις ενός κράτους μέλους κατά την εφαρμογή των εθνικών ή τελωνειακών του δικαίου, είτε ολική ή μερική αρμοδιότητα σχετικά με:
 - τη διακίνηση εμπόρευμάτων που εκκινείται σε αυτόν υποχρέωση, περιορισμών ή ελέγχου, και ιδίως στα μέτρα που λαμβάνονται από τα άρθρα 36 και 223 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
 - τη μετακίνηση, μεταφορά, αποθήκευση ή συλλογή της περιουσίας ή των προσώπων που προσοχόνται ή απεικονίζονται σκεπές ή φρεσές και η που χρησιμοποιούνται στη διεύθυνση παραγωγής ενέργειας και δικαιοσύνη εφαρμογών.
2. Ο όρος «προσωπικά στοιχεία» σημαίνει κάθε πληροφορία, περί των ταυτότητα δεδομένων που έχει που αναγνωρίζεται ή μπορεί να αναγνωριστεί.

3. Ο όρος «παρέχον κράτος μέλος» σημαίνει το κράτος που εντάγει στοιχεία στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΙΔΡΥΣΗ ΤΟΥ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Άρθρο 2

1. Οι τελωνειακές διοικήσεις των κρατών μελών ιδρύουν και τηρούν ένα κοινό αυτοματοποιημένο σύστημα πληροφοριών για τελωνειακούς ακαπούς, στο εξής καλούμενο «τελωνειακό σύστημα πληροφοριών».

2. Σκοπός του συστήματος, βάσει της παρούσας σύμβασης, είναι η υλοποίηση της πρόληψης της έρευνας και της άσκησης σοβαρών περιβλήσεων των εθνικών νόμων με την αύξηση της αποτελεσματικότητας των διαδικασιών συνεργασίας και ελέγχου των τελωνειακών διοικήσεων των κρατών μελών μέσω της ταχείας διανομής των πληροφοριών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Άρθρο 3

1. Το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών υλοποιείται από μια κεντρική βάση στοιχείων, στην οποία η πρόσβαση επιτυγχάνεται μέσω περιλαμβανών που ταποθετούνται σε κάθε κράτος μέλος. Περιλαμβάνει αποκλειστικά τα στοιχεία, συμπεριλαμβανομένων και των προσωπικών, τα οποία είναι αναγκαία για την εκτέλεση του κατό το άρθρο 2 παράγραφος 2 σκοπού του και τα οποία κατατάσσονται στις ακόλουθες κατηγορίες:

- i) εμπορεύματα,
- ii) μεταφορικά μέσα,
- iii) επιχειρήσεις,
- iv) πρόσωπα,
- v) τάσεις απίτητες,
- vi) διυλιόμενες ειδικότητες.

2. Η Επιτροπή εξασφαλίζει την τεχνική διαχείριση της υποδομής του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών σύμφωνα με τις εκτελεστικές διατάξεις που θεσπίζονται στα πλαίσια του Συμβουλίου.

Η Επιτροπή υποβάλει έκθεση διαχείρισης στην επιτροπή και προβάλλεται στο άρθρο 16.

3. Η Επιτροπή κανονίζει στην εν λόγω επιτροπή τις πρακτικές λεπτομερείς τεχνικής διαχείρισης.

Άρθρο 4

Τα κράτη μέλη καθορίζουν τα στοιχεία που πρέπει να περιληφθούν στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών σχετικά με κατό από τις κατηγορίες i) έως vi) του άρθρου 3, στα κράτη που ταυτά είναι υπαρκτά για την εκτέλεση

του σκοπού του συστήματος. Κανένα προδικαστικό στοιχείο δεν πρέπει να περιλαμβάνεται στις κατηγορίες v) και vi) του άρθρου 3. Τα καταχωρούμενα στοιχεία προσωπικού χαρακτήρα περιορίζονται στα ακόλουθα:

- i) επώνυμο, όνομα γένους, όνομα(τα) και ψευδώνυμο,
- ii) ημερομηνία και τόπος γέννησης,
- iii) ιθαγένεια,
- iv) φύλο,
- v) ιδιαίτερα αντικείμενα και διαρκή φυσικά χαρακτηριστικά,
- vi) λόγος της εισαγωγής των στοιχείων στο σύστημα,
- vii) προτεινόμενη ενέργεια,
- viii) προδικαστικός κωδικός που να επισημαίνει ιστορικό απόφορις, βιολογίας ή υπόδοσης.

Ουδέποτε περιλαμβάνονται τα προσωπικά στοιχεία που απορριβούνται στο άρθρο 6 πρώτη παράση της σύμβασης του Συμβουλίου της Ευρώπης περί προστασίας των ατόμων αναφορικά με την αυτόματη επεξεργασία προσωπικών στοιχείων που υπεγράφηκε στο Στρασβούργο στις 28 Ιανουαρίου 1981, εκτός αν αφορούν Σοβιετική Στρατιώτη του 1981.

Άρθρο 5

1. Στοιχεία των κατηγοριών i) έως iv) του άρθρου 3 καταχωρούνται στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών από τα κράτη που υποχρεούνται να υποβάλουν στοιχεία σύμφωνα με τις προδιαγραφές ή ποσότητες που

2. Για τον σκοπό των προτεινόμενων ενεργειών που αναφέρονται στην παράγραφο 1, προσωπικά στοιχεία (οποιαδήποτε των κατηγοριών i) έως iv) του άρθρου 3 δύνανται να περιλαμβάνονται στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών μόνον εάν υπάρχουν, κυρίως λόγω προτέρων πληροφοριών δημοσιολογικών, σοβαρές ενδείξεις που οδηγούν στην υπόνοια ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει διαπράξει ή θα διαπράξει σοβαρές παραβιάσεις των εθνικών νόμων.

Άρθρο 6

1. Εάν οι ενέργειες που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 πραγματοποιηθούν, οι ακόλουθες πληροφορίες δύνανται να δίνονται εν όλω ή εν μέρει ως συλλεγόμενες και να διαβιβάζονται προς το παρέχον κράτος μέλος:

- i) το γεγονός ότι τα αναφερόμενα εμπόρευμα, μέσα μεταφοράς, επιχειρήσεις ή πρόσωπα εντοπίστηκαν,
- ii) ο τύπος, ο χρόνος και η αιτία του ελέγχου,
- iii) το ημερολόγιο και ο προορισμός,
- iv) τα πρόσωπα που συνόδευαν το αναζητούμενο πρόσωπο ή οι συνεπιβάτες των μεταφορικών μέσων,
- v) τα μέσα μεταφοράς που χρησιμοποιήθηκαν,
- vi) τα μεταφερόμενα αντικείμενα,
- vii) οι περιστάσεις κάτω από τις οποίες εντοπίστηκαν τα εμπόρευμα, τα μέσα μεταφοράς, η επιχείρηση ή το πρόσωπο.

Όταν συλλεγονται τέτοιες πληροφορίες κατά τη διάρκεια μιας δικαστικής παρακολούθησης, πρέπει να λαμβάνονται μέτρα ώστε να μην διακυβεύεται η ησυχαιότητα της παρακολούθησης.

2. Στα πλαίσια ενός ειδικού ελέγχου που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 δύνανται να ερευνηθούν πρόσωπα, μέσα μεταφοράς και αντικείμενα στην επιτελεστική φάση, σύμφωνα με τους νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες του κράτους μέλους στο οποίο λαμβάνει χώρα η έρευνα. Αν ο πόσος ελέγχος δεν επιτρέπεται από τη νομοθεσία ενός κράτους μέλους, το εν λόγω κράτος μέλος τον μετατρέπει αυτομάτως σε παρατηρητικό και αναφορικό.

Άρθρο 7

1. Η άμεση πρόσβαση σε στοιχεία καταχωρηθέντα στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών ελεγχόμενα αποκλειστικά στις εθνικές αρχές που μοιράζονται από κάθε κράτος μέλος. Αυτές οι εθνικές αρχές μπορούν να είναι τελωνειακές διοικήσεις αλλά και άλλες αρχές, συμφωνηθεί-

να ενεργούν για την επίτευξη του σκοπού που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2, σύμφωνα με τους νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες του εν λόγω κράτους μέλους.

2. Κάθε κράτος μέλος υποπέλλει σε κάθε άλλο κράτος μέλος και στην Επιτροπή του άρθρου 16 κατάλογο των αρμόδιων αρχών που σύμφωνα με την παράγραφο 1 ορίζονται να έχουν άμεση πρόσβαση στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών δηλώνοντας, για κάθε αρχή, σε ποια στοιχεία δύνανται να έχει πρόσβαση και για ποιους σκοπούς.

3. Πέρα τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2, τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέψουν ομοίως την πρόσβαση στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών σε διεθνείς ή περιφερειακούς οργανισμούς. Η εν λόγω συμφωνία λαμβάνει τη μορφή πρωτοκόλλου της παρούσας σύμβασης. Κατά τη λήψη της απόφασης, τα κράτη μέλη λαμβάνουν υπόψη κάθε σπουδαίο δικαστηριακό και κάθε γνώμη της κοινής επιτελεστικής αρχής, που αναφέρεται στο άρθρο 18, ως προς την επάρκεια των μέτρων προστασίας των στοιχείων.

Άρθρο 8

1. Τα κράτη μέλη δύνανται να χρησιμοποιούν στοιχεία που έχουν ληφθεί από το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών μόνο για το σκοπό που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2, δύνανται, ωστόσο, να κάνουν χρήση αυτών για δικαστικούς ή άλλους σκοπούς μετά από προηγούμενη εξουσιοδότηση του κράτους μέλους το οποίο καταχώρησε τα στοιχεία αυτά στο σύστημα και με την επιφύλαξη των όρων που επιβάλλει. Τέτοια χρήση γίνεται σύμφωνα με τους νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες του κράτους μέλους το οποίο ζητά να χρησιμοποιήσει τα στοιχεία αυτά και πρέπει να λάβει υπόψη την αρχή 5.5 της σύστασης R (87) 15, της 17ης Σεπτεμβρίου 1987, της Επιτροπής υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου και του άρθρου 2 παράγραφος 3, τα στοιχεία που έχουν ληφθεί από το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών χρησιμοποιούνται μόνον από τις αρμόδιες εθνικές αρχές κάθε κράτους μέλους, ο οποίος, σύμφωνα με τους οικείους νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες, είναι αρμόδιος να ενεργούν για την επίτευξη του σκοπού που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2.

3. Κάθε κράτος μέλος υποπέλλει σε κάθε άλλο κράτος μέλος και στην Επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 16 κατάλογο των αρμόδιων αρχών που έχει ομοία συμφωνία με την παράγραφο 1.

4. Στοιχεία που έχουν ληφθεί από το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών δύνανται, μετά από προηγούμενη άδεια του κράτους μέλους που τα καταχώρησε στο σύστημα και υπό τους όρους που έχει επιβάλει το εν λόγω κράτος, να διαβιβάζονται για χρήση και άλλων εθνικών αρχών εκτός εκείνων που έχουν οριστεί σύμφωνα με την παράγραφο 2, τρίτων κρατιών και διεθνών ή περιφερειακών οργανισμών. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει ειδικά μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσει την ασφάλεια αυτών των στοιχείων όταν μεταδίδονται ή παρέχονται σε υπηρεσίες εξωτερικού. Λεπτομέρειες για τα μέτρα αυτά πρέπει να γνωστοποιούνται στην κοινή επιτροπή αμχί που αναφέρεται στο άρθρο 18.

Άρθρο 9

1. Η εισαγωγή στοιχείων στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών διέπεται από τους νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες του παρέχοντος τις πληροφορίες κράτους μέλους, εκτός αν η παρουσία σύμβαση προβλέπει αυστηρότερες διατάξεις.

2. Η χρήση στοιχείων που λαμβάνονται από το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών, περιλαμβανομένης και κάθε ενέργειας που αναφέρεται στο άρθρο 5 και προτείνεται από το παρέχον κράτος μέλος, διέπεται από τους νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες του κράτους μέλους που χρησιμοποιεί αυτά τα στοιχεία, εκτός εάν η παρουσία σύμβαση προβλέπει αυστηρότερες διατάξεις.

Άρθρο 10

1. Κάθε κράτος μέλος ορίζει τελωνειακή διοίκηση αρμόδια σε εθνικό επίπεδο όσον αφορά το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών.

2. Η διοίκηση αυτή είναι υπεύθυνη για τη σωστή λειτουργία του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών στο κράτος μέλος και λαμβάνει τα μέτρα που απαιτούνται για να διασφαλισθεί η συμμόρφωση προς τις διατάξεις της παρούσας σύμβασης.

3. Κάθε κράτος μέλος ανακοινώνει στη άλλη την αρμόδια διοίκηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Άρθρο 11

1. Μόνο το παρέχον το στοιχείο κράτος μέλος έχει το δικαίωμα να τροποποιεί, συμπληρώνει, διορθώνει ή διαγράφει στοιχεία τα οποία έχει εισάγει στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών.

2. Αν ένα παρέχον κράτος μέλος διαπιστώσει ή πληροφορηθεί ότι τα στοιχεία που καταχώρησε είναι (ανεκρίβη ή) ότι καταχωρήθηκαν ή διατηρήθηκαν κατά παράβαση της παρούσας σύμβασης, τροποποιεί, συμπληρώνει, διορθώνει ή διαγράφει τα στοιχεία, και ενημερώνει σχετικά το άλλο κράτη μέλη.

3. Αν ένα από τα κράτη μέλη έχει αλφριθμικά στοιχεία, στα οποία στοιχείο είναι ανεκρίβη ή ότι καταχωρήθηκε ή αλλοιώθηκε στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών κατά παράβαση της παρούσας σύμβασης, ενημερώνει το παρέχον κράτος μέλος το συντομότερο δυνατόν. Το τελευταίο ελέγχει το εν λόγω στοιχείο και, αν είναι απαραίτητο, το διορθώνει ή το διαγράφει χωρίς καθυστέρηση. Εν συνεχεία ενημερώνει το άλλο κράτη μέλη για κάθε διάκριση ή αλλαγή που πραγματοποιήθηκε.

4. Αν, κατά την καταχώρηση στοιχείων στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών, ένα κράτος μέλος διαπιστώσει ότι η αναφορά του έρχεται σε αντίθεση με μία προηγούμενη αναφορά ως προς το περιεχόμενο ή την προτεινόμενη ενέργεια, ενημερώνει αμέσως το κράτος μέλος που υπέβαλε την προηγούμενη αναφορά. Τα δύο κράτη μέλη επιχειρούν στη συνέχεια να επιλύσουν το ζήτημα. Σε περίπτωση διαφωνίας ισχύει η πρώτη αναφορά ενώ τα σημεία εκείνα της νέας αναφοράς που δεν έρχονται σε αντίθεση καταχωρούνται στο σύστημα.

5. Τροποίπων των διατάξεων της παρούσας σύμβασης, όταν σε ένα κράτος μέλος, ένα δικαστήριο ή άλλη αρμόδια αρχή λάβει οριστική απόφαση για τροποποίηση, συμπλήρωση, διορθωση ή διαγραφή στοιχείων του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών, τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν αμοιβαία την υποχρέωση να εκπέμψουν την απόφαση αυτή. Σε περίπτωση διαφωνίας ισχύει το αποτέλεσμα δικαστηρίου ή άλλου αρμόδιου αρχών διαμερισμών κρατιών μέλους συμπροκαταβρισμένου και εκείνος που αναφέρεται στο άρθρο 15 παράγραφος 2 σχετικά με διορθώσεις ή διαγραφές, το κράτος μέλος που υπέβαλε τα εν λόγω στοιχεία το διαγράφει από το σύστημα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Άρθρο 12

1. Στοιχεία που εισήχθησαν στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών φυλάσσονται μόνο για το χρονικό διάστημα που θεωρείται απαραίτητο για την επίτευξη του σκοπού επαγωγής. Η ανάγκη διατήρησης επανεξετάζεται, τουλάχιστον ετησίως, από το παρέχον κράτος μέλος.

2. Το παρέχον κράτος μέλος δύναται, εντός της περιόδου επανεξέτασης, να αποφασίσει να διατηρήσει τα στοιχεία μέχρι την επόμενη επανεξέτασή αν η διατήρησή τους είναι απαραίτητη για τους σκοπούς για τους οποίους εισήχθησαν. Με την επιφύλαξη του άρθρου 15, αν δεν απομειωθεί διατήρηση, τα στοιχεία αυτά μεταφέρονται αυτομάτως στο μέρος εκείνο του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών όπου υπάρχει περιορισμένη πρόσβαση σύμφωνα με την παράγραφο 4.

3. Το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών πληροφοριών αυτομάτως το παρέχον κράτος μέλος για μια προγραμματισμένη μεταφορά στοιχείων του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών βάσει της παράγραφου 2, με προειδοποίηση ενός μηνός.

4. Τα στοιχεία που μεταφέρθηκαν σύμφωνα με την παράγραφο 2 συνεχίζουν να φυλάσσονται για ένα έτος εντός του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών, αλλά, με την επιφύλαξη του άρθρου 15, πρόσβαση σε αυτά έχει μόνον ένας αντιπρόσωπος της επιτροπής που ανάφεται στο άρθρο 16 ή οι αρχές εποπτείας που αναφέρονται στο άρθρο 17 παράγραφος 1 και στο άρθρο 18 παράγραφος 1. Κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής οι προαναγερθέντες δύναται να συμβουλευθούν τα στοιχεία μόνο χωρίς έλεγχο της ακρίβειας και της νομιμότητάς τους, κατόπιν δε τούτου πρέπει να διαγράφονται.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

Άρθρο 13

1. Κάθε κράτος μέλος που προτίθεται να λάβει στοιχεία προσωπικού χαρακτήρα από το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών, ή να τα εισάγει στο εν λόγω σύστημα, πρέπει, το αργότερο μέχρι την έναρξη ισχύος της παρούσας σύμβασης, να θεσπίσει εθνική νομοθεσία που να εξασφαλίζει ένα επίπεδο προστασίας των στοιχείων προσωπικού χαρακτήρα τουλάχιστον ισοδύναμο με εκείνο που ιστορρεί από τις αρχές της σύμβασης Στρασβούργου του 1981.

2. Ένα κράτος μέλος μπορεί να λαμβάνει στοιχεία προσωπικού χαρακτήρα από το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών ή να τα εισάγει σ' αυτό μόνον όταν έχει θεσπίσει τις διατάξεις για την προστασία αυτών των στοιχείων που αναφέρονται στην παράγραφο 1. Το κράτος μέλος θα έχει επίσης ορίσει προηγούμενες ως εθνική επιτεταμένη αρχή ή αρχές σύμφωνα με το άρθρο 17.

3. Για να διασφαλισθεί η ουσιαστική εφαρμογή των προστασιών στοιχείων διατάξεων της παρούσας σύμβασης, το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών θεωρείται σε κάθε κράτος μέλος ως εθνικό αρχείο στοιχείων υποκειμενο στις εθνικές διατάξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και σε κάθε αυστηρότερη διαταγή της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 14

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 8 παράγραφος 1, κάθε κράτος μέλος οφείλει να συμμορφωθεί με τους νόμους,

ρυθμίσεις και τις διαδικασίες του, η χρήση στοιχείων προσωπικού χαρακτήρα του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών για σκοπό άλλο από αυτόν που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 είναι παράνομη.

2. Στοιχεία δύναται να αντιγραφούν μόνο για τεχνικούς σκοπούς όταν η αντιγραφή είναι αναγκαία για άμεση έρευνα από τις αρχές που αναφέρονται στο άρθρο 7. Με την επιφύλαξη του άρθρου 8 παράγραφος 1, στοιχεία προσωπικού χαρακτήρα που εισάγονται από άλλα κράτη μέλη δεν δύναται να αντιγράφονται από το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών σε άλλα εθνικά αρχεία.

Άρθρο 15

1. Τα δικαιώματα των προσώπων ως προς τα στοιχεία προσωπικού χαρακτήρα του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών, ιδιαίτερα τα δικαιώματα πρόσβασης αυτών, ασκούνται σύμφωνα με τους νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες του κράτους μέλους στο οποίο γίνεται επίκληση αυτών των δικαιωμάτων.

Εάν προβλέπονται στους νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους, η εθνική επιτεταμένη αρχή που προβλέπεται στο άρθρο 17 υποχρεούται να παρθεί να γνωστοποιήσει ή πληροφορήσει, καθώς και να εξετάσει, αιτήσεις.

Ένα κράτος μέλος που δεν έχει παρθεί να σχετιστεί στοιχεία μπορεί να γνωστοποιήσει στοιχεία μόνον εάν έχει πληροφορηθεί άμεσα στο παρέχον κράτος μέλος την ευκαιρία να λάβει άρση.

2. Ένα κράτος-μέλος στο οποίο υποβάλλεται αίτηση πρόσβασης σε στοιχεία προσωπικού χαρακτήρα, αρνείται την πρόσβαση εάν αυτή μπορεί να υλοποιηθεί την τέλεση του νομικού έργου που καθορίζεται στην αναφορά σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 1, ή για να προστατεύσει τα δικαιώματα και τις ελευθερίες άλλων. Η πρόσβαση απαγορεύεται οπωσδήποτε, κατά την περίοδο διακριτικής αξιολόγησής ή επεξεργασίας και αναφοράς.

3. Σε κάθε κράτος-μέλος, κάθε πρόσωπο δίνεται σύμφωνα με τους εκεί ισχύοντες νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες, να επιτύχει τη διάρθωση ή τη διαγραφή στοιχείων προσωπικού χαρακτήρα που το αφορούν αν αυτά είναι ανακριβή ως προς τα πραγματικά στοιχεία ή αν εισηχθούν ή φυλάσσονται στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών κατά παράβαση του σκοπού που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 της παρούσας σύμβασης ή στο άρθρο 5 της σύμβασης Στρασβούργου του 1981.

4. Στην επικράτεια κάθε κράτους-μέλους, κάθε πρόσωπο δίνεται, σύμφωνα με τους εκεί ισχύοντες νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες να εγείρει αγωγή ή, ανάλωση της περιπτώσεως, να προσφύγει ενώπιον δικαστηρίου ή αρμόδιας αρχής βάσει των νόμων, ρυθμίσεων και διαδικασιών του οικείου κράτους-μέλους σχετικά με στοιχεία προσωπι-

κού χαρακτήρα που έχουν εισαχθεί στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών και το αφορούν, προκειμένου να:

- i) διορθώσει ή διαγράψει ανακριβή, ως προς τα πραγματικά στοιχεία, στοιχεία προσωπικού χαρακτήρα.
- ii) διορθώσει ή διαγράψει στοιχεία προσωπικού χαρακτήρα που έχουν εισαχθεί ή αποθηκευθεί στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών κατά παράβαση της παρούσας σύμβασης.
- iii) επιτύχει πρόσβαση σε στοιχεία προσωπικού χαρακτήρα.
- iv) λάβει αποζημίωση σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 2.

Τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη ανάμφιστον αμοιβαία την υποχρέωση να εκτελούν τις οριστικές αποφάσεις δικαστηρίου, ή άλλης αρμόδιας αρχής, σύμφωνα με τα σημεία i), ii) και iii) της παρούσας παραγράφου.

5. Ο απεικονιμένος στο παρόν άρθρο και στο άρθρο 11 παράγραφος 5 όρος «οριστική απόφαση» δεν συνεπάγεται καμία υποχρέωση οποιαδήποτε κράτους-μέλους να ασκήσει έφεση κατά απόφασης ή οποιου εκδόθηκε από δικαστήριο ή άλλη αρμόδια αρχή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΘΕΣΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

Άρθρο 16

1. Συνιστάται επιτροπή αποτελούμενη από εκπροσώπους των τελωνειακών διοικήσεων των κρατών-μελών. Η επιτροπή λαμβάνει τις αποφάσεις της με ομοφωνία όσον αφορά τις διατάξεις της παραγράφου 2 πρώτης περίπτωσης και με πλειοψηφία δύο τρίτων όσον αφορά τις διατάξεις της παραγράφου 2 δεύτερης περίπτωσης. Η Επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό με ομοφωνία.

2. Η επιτροπή είναι υπεύθυνη:

- για την ορθή εφαρμογή της παρούσας σύμβασης χωρίς να διενεργεί οι εξουσίες των αρχών που αναφέρονται στο άρθρο 17 παράγραφος 1 και στο άρθρο 18 παράγραφος 1.

— για τη σωστή οργανωτική και τεχνική λειτουργία του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών, λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίζει τη σωστή εφαρμογή των μέτρων που καθορίζονται στα άρθρα 12 και 14 σε σχέση με το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών. Για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, δύναται να έχει άμεση πρόσβαση και χρήση των στοιχείων του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών.

3. Η επιτροπή υποβάλλει ετησίως έκθεση στο Συμβούλιο, βάσει του τίτλου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, σχετικά με την ικανοικότητα και σωστή λειτουργία του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών, προβαίνοντας σε προτάσεις όταν απαιτείται.

4. Στις εργασίες της επιτροπής αυτής συμμετέχει η Επιτροπή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

Άρθρο 17

1. Κάθε κράτος-μέλος ορίζει μία ή περισσότερες εθνικές ελεγκτικές αρχές, υπεύθυνες για την προστασία των στοιχείων προσωπικού χαρακτήρα, οι οποίες διενεργούν ανεξάρτητο έλεγχο αυτών των στοιχείων που έχουν καταχωρηθεί στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών.

Οι ελεγκτικές αρχές πρέπει σύμφωνα με τις αντίστοιχες εθνικές τους νομοθεσίες, να επαληθεύουν και να διατηρούν ανεξαρτητως ελέγχου, ώστε να διασφαλίζουν ότι η επεξεργασία και η χρήση στοιχείων που φέρονται στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών δεν παραβιάζουν τα δικαιώματα των ενδιαφερόμενων προσώπων. Για το σκοπό

αυτό οι ελεγκτικές αρχές έχουν πρόσβαση στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών.

2. Κάθε πρόσωπο δύναται να ζητήσει από κάθε εθνική ελεγκτική αρχή να ελέγξει τα στοιχεία προσωπικοί χαρακτήρι στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών που το αφορούν καθώς και το πώς έχουν χρησιμοποιηθεί ή χρησιμοποιούνται τα στοιχεία αυτά. Αυτό το δικαίωμα διέπεται από τους νόμους, τις ρυθμίσεις και τις διαδικασίες του κράτους μέλους στο οποίο διατυπώθηκε το αίτημα. Αν τα στοιχεία έχουν εισαχθεί από άλλο κράτος μέλος, ο έλεγχος διεξάγεται σε στενή συνεργασία με την εθνική ελεγκτική αρχή αυτού του κράτους μέλους.

Άρθρο 18

1. Συνιστάται μια κοινή ελεγκτική αρχή αποτελούμενη από δύο αντιπροσώπους κάθε κράτους μέλους που προέρχονται από την αντίστοιχη ανεξάρτητη εθνική ελεγκτική αρχή ή αρχές.

2. Η κοινή ελεγκτική αρχή ασκεί τα καθήκοντά της σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας σύμβασης και της

σύμβασης Στρασβούργου του 1981, λαμβάνοντας υπόψη τη σύσταση R (87) 15 της 17ης Σεπτεμβρίου 1987 της επιτροπής Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης.

3. Η κοινή ελεγκτική αρχή είναι αρμόδια να εποπτεύει τη λειτουργία του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών, να εξετάζει κάθε δυσκολία εφαρμογής ή ερμηνείας που είναι δυνατόν να προκύψει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας των, να μελετά τυχόν προβλήματα ανιχνωρικά με την άσκηση της ανεξάρτητης εποπτείας από τις εθνικές ελεγκτικές αρχές των κρατών μελών, ή κατά την άσκηση των δικαιωμάτων πρόσβασης ατόμων στο σύστημα και να συντάσσει πιστώσεις για εξεύρεση κοινών λύσεων στα προβλήματα.

4. Προς εκκλήρωση των υποχρεώσεών της, η κοινή ελεγκτική αρχή έχει πρόσβαση στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών.

5. Οι εκθέσεις που συντάσσει η κοινή ελεγκτική αρχή διαβιβάζονται στις αρχές στις οποίες οι εθνικές ελεγκτικές αρχές υποβάλλουν τις εκθέσεις τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΧ

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Άρθρο 19

1. Όλα τα αναγκαία διοικητικά μέτρα ασφαλείας λαμβάνονται από:

- i) τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών όσον αφορά τα τεχνικά του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών της χώρας τους,
- ii) την επιτροπή του άρθρου 16 όσον αφορά το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών και τα τεχνικά που υιοθετούνται με το σύστημα και χρησιμοποιούνται για τεχνικούς σκοπούς και τους ελέγχους που απαιτούνται από την παράγραφο 3.

2. Ειδικότερα, οι αρμόδιες αρχές και η επιτροπή του άρθρου 16 λαμβάνουν μέτρα ώστε:

- a) να εμποδίζουν κάθε μη εξουσιοδοτημένο άτομο να έχει πρόσβαση στις εγκαταστάσεις που χρησιμοποιούνται για την επεξεργασία των στοιχείων,
- α) να εμποδίζουν την παράνομη αντίγραφή, τροποποίηση ή αφαίρεση στοιχείων και πληροφοριών τους από μη εξουσιοδοτημένα άτομα,

iii) να εμποδίζουν την μη εξουσιοδοτημένη εισαγωγή στοιχείων και κάθε μη εξουσιοδοτημένη ανάγνωση, τροποποίηση ή διαγραφή στοιχείων,

iv) να εμποδίζουν την πρόσβαση σε στοιχεία του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών από μη εξουσιοδοτημένα άτομα μέσω συσκευών διαβίβασης στοιχείων,

v) να διασφαλίζουν ότι, όσον αφορά τη χρήση του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών, τα εξουσιοδοτημένα άτομα έχουν δικαίωμα πρόσβασης μόνο σε στοιχεία για τα οποία έχουν αρμοδιότητα,

vi) να διασφαλίζεται ότι μπορεί να ελεγχτεί και να βεβαιώνεται σε ποια αρχές δύνανται να μεταβιβάζονται τα στοιχεία μέσω συσκευών διαβίβασης στοιχείων,

vii) να διασφαλίζεται ότι μπορεί να ελεγχτεί και να βεβαιώνεται εκ των υστέρων ποια στοιχεία εισήχθησαν στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών, λεπτομέρεια και από ποιον, και να ελεγχτεί η διακίνηση των στοιχείων αυτών,

viii) να εμποδίζεται η μη εξουσιοδοτημένη ανάγνωση, αντίγραφή, τροποποίηση ή διαγραφή των στοιχείων κατά τη διάρκεια της διαβίβασης των και της μεταφοράς των σχετικών δεδομένων.

3. Η Επιτροπή του άρθρου 16 παρακολουθεί την πρόβλεψη στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών με σκοπό να διακριβώσει αν οι έρευνες που έγιναν ήταν νόμιμες και έγιναν από εξουσιοδοτημένους χρήστες. Ελέγχεται τουλάχιστον το 1 % όλων των ερευνών. Τηρείται αρχείο των ελέγχων αυτών εντός του συστήματος, το οποίο θα χρησιμοποιείται από την Επιτροπή του άρθρου 16 και τις αρχές εποπτείας που αναφέρονται στα άρθρα 17 και 18 μόνο για τόν αναφερόμενα σκοπό και θα διαγράφεται μετά την πάροδο έξι μηνών.

Άρθρο 20

Η αρμόδια τελωνειακή αρχή του κράτους μέλους η οποία αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1, είναι υπεύθυνη για τα μέτρα ασφαλείας που αναφέρονται στα άρθρα 19, όσον αφορά τα τελεματικά που είναι εγκατεστημένα στη χώρα της, τις λειτουργίες επανεξέτασης που αναφέρονται στο άρθρο 12 παράγραφος 1 και 2 και τη σωστή εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, στο μέτρο που είναι αναγκαίο σύμφωνα με τους νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες του οικείου κράτους μέλους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ X

ΕΥΘΥΝΕΣ ΚΑΙ ΥΠΟΧΡΩΣΕΙΣ

Άρθρο 21

1. Κάθε κράτος μέλος είναι υπεύθυνο για την ακρίβεια, την ενημέρωση και τη νομιμότητα των στοιχείων που έχει εισαγάγει στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών. Είναι επίσης υπεύθυνο για την τήρηση του άρθρου 5 της σύμβασης Στρασβούργου του 1981.

2. Κάθε κράτος μέλος είναι υπεύθυνο, σύμφωνα με τους νόμους, ρυθμίσεις και διαδικασίες του για ζημία που προκλήθηκε σε πρόσωπο μέσω της χρήσης του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών στο έδαφός του.

Το ίδιο θα ισχύει και στην περίπτωση που η ζημία προκλήθηκε από το γεγονός ότι το παρέχον κράτος μέλος εισήγαγε ανακριβή στοιχεία ή τα εισήγαγε κατά παράβαση της παρούσας σύμβασης.

3. Αν το κράτος μέλος κατά του οποίου έχει εγερθεί εγγυητή λόγω ανακριβών στοιχείων δεν είναι το παρέχον, τα οικεία κράτη επιδιώκουν να συμφωνήσουν για την ενδεχόμενη ανάλυση της καταβληθείσας αποζημίωσης που πρέπει να επιστραφεί από το παρέχον προς το άλλο κράτος μέλος. Τα στοιχεία γίνονται αυτά ποσό επιστρέφονται κατόπιν αιτήσεως.

Άρθρο 22

1. Οι δαπάνες λειτουργίας και χρησιμοποίησης του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών από τα κράτη μέλη στο έδαφός τους βρύνονται το καθένα από αυτά.

2. Οι λοιπές δαπάνες της παρούσας σύμβασης, εκτός αυτών που είναι αρρήτως συνδεδεμένες με τη λειτουργία του τελωνειακού συστήματος πληροφοριών προς τον σκοπό της εφαρμογής των τελωνειακών και γεωργικών ρυθμίσεων της Κοινότητας, βρύνονται τα κράτη μέλη. Το μερίδιο του καθενός καθορίζεται σε συνάρτηση με το λόγο του ακαθάριστου εθνικού προϊόντος του προς το άθροισμα των ακαθάριστων εθνικών προϊόντων των κρατών μελών το έτος που προηγείται του έτους πραγματοποίησης των δαπανών.

Για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσας παραγράφου, ως «ακαθάριστο εθνικό προϊόν» νοείται το ορισμένο σύμφωνα με την οδηγία 89/130/ΕΟΚ, Ευρωπαϊκή του Συμβουλίου της 13ης Φεβρουαρίου 1989 για την ενσωμάτωση του καθορισμού του ακαθάριστου εθνικού προϊόντος σε τιμές αγοράς (*), ή σύμφωνα με κάθε πράξη της Κοινότητας που την τροποποιεί ή την αντικαθιστά.

(*) ΕΕ αριθ. L 49 της 21. 2. 1989, σ. 26.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 23

Οι πληροφορίες που παρέχονται σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση ανταλλάσσονται απευθείας μεταξύ των αρχών των κρατών μελών.

Άρθρο 24

1. Η παρούσα σύμβαση γίνεται αποδεκτή από τα κράτη μέλη, σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

2. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των αναγκών για την απόδοση της παρούσας σύμβασης διαδικασίων σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

3. Η παρούσα σύμβαση τίθεται σε ισχύ εννόμως πέραν από την κατά την παράγραφο 2 γνωστοποίηση από τα κράτη μέλη που προέρχεται από τη διεπίστευση αυτή.

Άρθρο 25

1. Στην παρούσα σύμβαση δύναται να προσχωρήσει οποιοδήποτε κράτος καθίσταται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Το κείμενο της σύμβασης στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους, συντασσόμενο μερίμνη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι αυθεντικό.

3. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στο Γραμματοφύλακα.

4. Η σύμβαση τίθεται σε ισχύ έναντι προσχωρούντος κράτους εννήντα ημέρες μετά την κατάθεση του εγγράφου προσχώρησης ή κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της σύμβασης, εάν δεν έχει ήδη τεθεί σε ισχύ κατά τη λήξη της ανωτέρω προθεσμίας εννήντα ημερών.

Άρθρο 26

1. Θεματοφύλακας της σύμβασης είναι ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* πληροφορίες για τις αποδοχές, προσχωρήσεις, δηλώσεις και επιφυλάξεις, καθώς και κάθε γνωστοποίηση σχετικά με τη σύμβαση.

Άρθρο 27

1. Οι διαφορές μεταξύ κρατών μελών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης πρέπει να εξετάζονται σε ένα πρώτο στάδιο στα πλαίσια του Συμβουλίου, σύμφωνα με τη διαδικασία του τίτλου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, προκειμένου να επιλυθούν.

Εάν μετά την παρέλευση έξι μηνών δεν έχει μπορέσει να βρεθεί λύση, οι διάδικαι μπορούν να φέρουν το θέμα ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Οι διαφορές μεταξύ ενός ή περισσότερων κρατών μελών και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης οι οποίες δεν κατέστη δυνατόν να ρυθμιστούν διά της διπλωματικής οδού μπορεί να περιληφθούν στο Δικαστήριο.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Convenio.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Übereinkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα σύμβαση.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

Ídó fhiánó sin, chuir na Lámhúmhachtaigh díos-sínithe a lámh leis an gCoinbhinsiún seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergerekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final da presente convenção.

Tämnän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Til bekræftelse hævav har undertegnede befuldmægtigede ombud undertækket denna konvention.

Hecho en Bruselas, el veintiseis de julio de mil novecientos noventa y cinco, en un ejemplar único, en lenguas alemana, inglesa, danesa, española, finesa, francesa, griega, gálica, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, cuyos textos son igualmente auténticos y que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i Bruxelles den seksogtyvende juli nitten hundrede og femoghalvtreds, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, isfønsk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, og deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu Brüssel am sechsundzwanzigsten Juli neunzehnhundertfünfundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Ιουλίου χίλια εννιακόσια εννήντε πέντε, σε ένα μόνο πρωτότυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, ολλανδική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, αλμανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα όσα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και δεσμευτικά στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-five in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, such originals remaining deposited in the archive of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à Bruxelles, le vingt-six juillet mil neuf cent quatre-vingt-quinze, en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, tous ces textes faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne.

Arna dhéanamh sa Bhrúiséal, an séú lá is fiche de lúil sa bhliain míle naoi gcéad nócha a cúig, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis agus comhúdaras ag na téacsanna i ngach ceann de na teangacha sin; déanfar an scríbhinn bhunaidh sin a thaisceadh i gceartlann Ardrúnaíochta Chomhairle an Aontais Eorpaigh.

Fatto a Bruxelles, addì ventisei luglio millenovecentonovantacinque, in unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, i testi di ciascuna di queste lingue facenti ugualmente fede, esemplare depositato negli archivi del segretario generale dell'Unione europea.

Gedaan te Brussel, de zesenwintigste juli negentienhonderd vijftiennegtig, in één exemplaar, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, dat wordt neergelegd in het archief van het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Feito em Bruxelas, em vinte e seis de julho de mil novecentos e noventa e cinco, em exemplar único, nas linguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos, depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

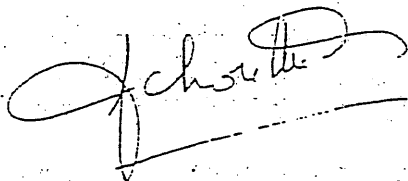
Tehy Brysselissä kahdentenäkymmentenäkuudentenä päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi yhtenä ainoana kappaleena englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja ranskan kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset, ja se tallutetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

Utfärdad i Bryssel den tjugosätte juli nittonhundrafemiofem i ett enda exemplar, på danska, engelska, finska, franska, grekiska, irländska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, varvid alla texter är lika giltiga, och deponerad i arkiven vid generalsekretariatet för Europeiska unionens råd.

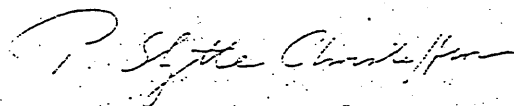
Pour le gouvernement du royaume de Belgique

Voor de Regering van het Koninkrijk België

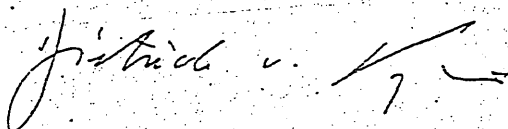
Für die Regierung des Königreichs Belgien



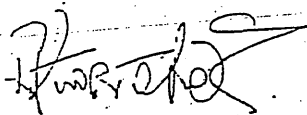
Für Regierung für Kongeriget Danmark



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



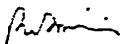
Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España

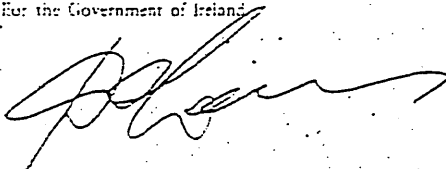


Pour le gouvernement de la République française

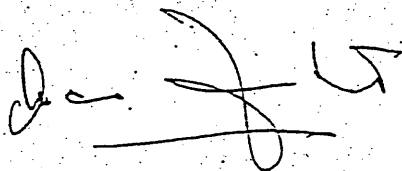


Tuair ceann Kialtas na hÉireann

For the Government of Ireland



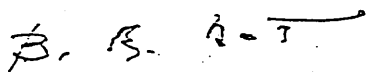
~~Per il governo della Repubblica italiana~~

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

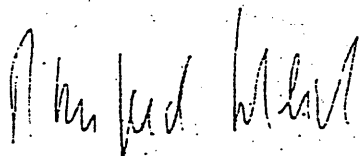
Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg

A handwritten signature in black ink, featuring a large, sweeping loop on the left side and a vertical stroke on the right.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, appearing to be the initials 'B. B.' followed by a horizontal line.

Für die Regierung der Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, written in a cursive style, likely representing the name 'Anton Fed. W. ...'.

~~Pelo Governo da República Portuguesa~~

António Almeida

Suomen hallituksen puolesta

St. S. S. S.

På svenska regeringens vägnar

Frank Delgado

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

David Brooker

ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 2)

41997A0520(02)

Πρωτόκολλο καταρτιζόμενο βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με την ερμηνεία της σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με προδικαστικές αποφάσεις -- Δήλωση σχετικά με την ταυτόχρονη αποδοχή της σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του πρωτοκόλλου σχετικά με την ερμηνεία της σύμβασης αυτής από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με προδικαστικές αποφάσεις - Δήλωση κατ'εφαρμογή του άρθρου 2

Επίσημη Εφημερίδα αριθ. C 151 της 20/05/1997 σ. 0016 - 0028

☐ MORE INFO ☐ TEXT:

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ καταρτιζόμενο βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με την ερμηνεία της σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με προδικαστικές αποφάσεις

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ σχετικά με τις κατωτέρω διατάξεις, οι οποίες επισυνάπτονται στη σύμβαση:

Άρθρο 1

Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι αρμόδιο, υπό τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν πρωτόκολλο, να αποφασίζει, με προδικαστικές αποφάσεις, επί της ερμηνείας της σύμβασης σχετικά με τη χρήση της πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα.

Άρθρο 2

1. Κάθε κράτος μέλος θα μπορεί, με δήλωση στην οποία προβαίνει κατά την υπογραφή του παρόντος πρωτοκόλλου ή οποτεδήποτε μετά την εν λόγω υπογραφή, να δεχθεί ότι το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι αρμόδιο να αποφανθεί με προδικαστική απόφαση επί της ερμηνείας της σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του πρώτου πρωτοκόλλου της, υπό τις προϋποθέσεις που ορίζονται είτε στην παράγραφο 2 στοιχείο α) είτε στην παράγραφο 2 στοιχείο β).

2. Κράτος μέλος το οποίο προβαίνει σε δήλωση σύμφωνα με την παράγραφο 1 μπορεί να καθορίζει:

α) είτε ότι κάθε εθνικό δικαστήριο αυτού του κράτους μέλους του οποίου οι αποφάσεις δεν υπόκεινται σε ένδικα μέσα του εσωτερικού δικαίου μπορεί να ζητήσει από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να αποφανθεί με προδικαστική απόφαση σχετικά με ζήτημα το οποίο ανακύπτει σε υπόθεση που σκερνεί ενώπιόν του και αφορά την ερμηνεία της σύμβασης σχετικά με τη χρήση της πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα, όταν το δικαστήριο αυτό κρίνει ότι μια απόφαση σχετικά με το θέμα αυτό είναι αναγκαία για την έκδοση της δικής του απόφασης 7

β) είτε ότι κάθε δικαστήριο του κράτους αυτού μπορεί να ζητήσει από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να αποφανθεί με προδικαστική απόφαση σχετικά με ζήτημα το οποίο ανακύπτει σε υπόθεση που εκκρεμεί ενώπιόν του και αφορά την ερμηνεία της σύμβασης σχετικά με τη χρήση της πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα, όταν το δικαστήριο αυτό κρίνει ότι μια απόφαση σχετικά με το θέμα αυτό είναι αναγκαία για την έκδοση της δικής του απόφασης.

Άρθρο 3

1. Το πρωτόκολλο για τον οργανισμό του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και ο κανονισμός διαδικασίας του τυγχάνουν εφαρμογής.
2. Σύμφωνα με τον οργανισμό του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, κάθε κράτος μέλος έχει το δικαίωμα, ανεξαρτήτως εάν προέβη ή όχι σε δήλωση σύμφωνα με το άρθρο 2, να καταθέσει υπόμνημα ή γραπτές παρατηρήσεις στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τις υποθέσεις των οποίων έχει επληφθεί, δυνάμει του άρθρου 1.

Άρθρο 4

1. Το παρόν πρωτόκολλο γίνεται αποδεκτό από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.
2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στον θεματοφύλακα την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται από τους συνταγματικούς τους κανόνες για την αποδοχή του παρόντος πρωτοκόλλου, καθώς και κάθε δήλωση που γίνεται κατ'εφαρμογή του άρθρου 2.
3. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει ενενήντα ημέρες μετά την κοινοποίηση, που αναφέρεται στην παράγραφο 2, εκ μέρους του κράτους το οποίο είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ημερομηνία κατά την οποία το Συμβούλιο θα εκδώσει την πράξη για την κατάρτιση του παρόντος πρωτοκόλλου και το οποίο διεκπεραιώνει τελευταίο τη διατύπωση αυτή. Ωστόσο, η έναρξη ισχύος του πρωτοκόλλου αρχίζει τουλάχιστον ταυτόχρονα με την έναρξη ισχύος της σύμβασης σχετικά με τη χρήση της πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα.

Άρθρο 5

1. Το παρόν πρωτόκολλο είναι ανοικτό προς προσχώρηση σε κάθε κράτος που γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στον θεματοφύλακα.
3. Το κείμενο του παρόντος πρωτοκόλλου στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους μέλους, το οποίο καταρτίζει το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι αυθεντικό.
4. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει έναντι του προσχωρούντος κράτους μέλους, ενενήντα ημέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης του ή κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, εφόσον αυτό δεν έχει ακόμα αρχίσει να ισχύει κατά την εκπνοή της εν λόγω προθεσμίας των ενενήντα ημερών.

Άρθρο 6

Κάθε κράτος που γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και προσχωρεί στη σύμβαση για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σύμφωνα με το άρθρο 25 της σύμβασης αυτής, αποδέχεται τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 7

1. Κάθε κράτος μέλος το οποίο αποτελεί υψηλό συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να προτείνει τροποποιήσεις του παρόντος πρωτοκόλλου. Κάθε πρόταση τροποποίησης διαβιβάζεται στον θεματοφύλακα, ο οποίος τη διαβιβάζει στο

Συμβούλιο.

2. Οι τροποποιήσεις αποφασίζονται από το Συμβούλιο, το οποίο συνιστά στα κράτη μέλη την αποδοχή τους σύμφωνα με τους αντίστοιχους συντάγματικούς τους κανόνες.
3. Οι τροποποιήσεις οι οποίες αποφασίζονται κατά τον τρόπο αυτό αρχίζουν να ισχύουν σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4.

Άρθρο 8

1. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι ο θεματοφύλακας του παρόντος πρωτοκόλλου.
2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων τις κοινοποιήσεις, έγγραφα ή ανακοινώσεις που αφορούν το εν λόγω πρωτόκολλο.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από το παρόν πρωτόκολλο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plnipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

Da fhianā sin, chuir na Lanchumhachtaigh thvos-snithe a lamh leis an bProtocal seo.

In fede di che i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun händtekening onder dit protocol hebben gesteld.

Em fi do que, os plenipotenciarios abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente protocolo.

Tõmõn vakuudeksi alla mainitud tõsivaltaisest edustajast ovat allekirjoittaneet tõmõn pöytäkirja.

Till bevis på detta har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

Hecho en Bruselas, el veintinueve de noviembre de mil novecientos noventa y seis, en un único ejemplar, en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Udfærdiget i Bruxelles, den niogtyvende november nitten hundrede og seksoghalvfems, i ti eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Brüssel am neunundzwanzigsten November neunzehnhundertsechundneunzig in einer Urschrift in dōnischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederlōndischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εννέα Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι, σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γερμανική, γαλλική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Done at Brussels, this twenty-ninth day of November in the year one thousand

nine hundred and ninety-six, in a single original in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic.

Fait à Bruxelles, le vingt-neuf novembre mil neuf cent quatre-vingt-seize, en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chaque texte faisant également foi.

Arna dhuanamh sa Bhruisil, an naoi la is fiche de Shamhain, míle naoi gcéad nógcha a sí, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhurla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghrúigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingúilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis, agus comháras ag gach ceann de na tuacsanna sin.

Fatto a Bruxelles, il ventinove novembre millenovecentonovantasei, in unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, ciascun testo facente ugualmente fede.

Gédaan te Brussel, de negentwintigste november negentienhonderd zesennegentig, opgesteld in un exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Griekse, de Ierse, de italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde elk der teksten gelijkelijk authentiek.

Feito em Bruxelas, em vinte e nove de Novembro de mil novecentos e noventa e seis, exemplar único, nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fi todos os textos.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenenten yhdeksäntenä päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänkymmentä yhdeksänkymmentä kuusi yhtenä kappaleena englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen. Utfördat i Bryssel den tjugonionde november nittonhundra nittiosex i ett enda original på danska, engelska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka texter är lika giltiga.

Pour le gouvernement du royaume de Belgique

Voor de regering van het Koninkrijk België

För die Regierung des Königreichs Belgien

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

For regeringen for Kongeriget Danmark

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

För die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

Por el Gobierno del Reino de España

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

Pour le gouvernement de la République française

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

Thar ceann Rialtas na hÉireann

For the Government of Ireland

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

Per il governo della Repubblica italiana

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

Für die Regierung der Republik Österreich

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ>

Pelo Governo da República Portuguesa

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ>

Suomen hallituksen puolesta

Pe finska regeringens vågnar

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ>

Pe svenska regeringens vågnar

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ>

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ>

ΔΗΛΩΣΗ σχετικά με την ταυτόχρονη αποδοχή της σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του

πρωτοκόλλου σχετικά με την ερμηνεία της σύμβασης αυτής από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με προδικαστικές αποφάσεις

Οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συνερχόμενοι στα πλαίσια του Συμβουλίου,

Κατά την υπογραφή της πράξης του Συμβουλίου για την κατάρτιση του πρωτοκόλλου σχετικά με την ερμηνεία της σύμβασης σχετικά με τη χρήση της

πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με προδικαστική απόφαση,

Επιθυμώντας να διασφαλισθεί μια όσο το δυνατόν αποτελεσματική και

ομοιόμορφη ερμηνεία της εν λόγω σύμβασης, μόλις αυτή αρχίσει να ισχύει,

Δηλώνουν ότι είναι διατεθειμένοι να λάβουν κατάλληλα μέτρα για να

ολοκληρωθούν συγχρόνως και το συντομότερο δυνατόν οι εθνικές διαδικασίες για την αποδοχή της σύμβασης για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων

των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του πρωτοκόλλου που αφορά την ερμηνεία της.

En fe de lo cual los plenipotenciarios abajo firmantes firman la presente declaración.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne erklæring.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diese Erklärung gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα δήλωση.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Declaration.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente déclaration.

Da fhiainí sin, chuir na Lianchumhachtaigh thvos-svnihté a lámh leis an Dearbhí seo.

In fede di che i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente dichiarazione.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze verklaring hebben gezet.

Em fi do que, os plenipotenciarios abaixo assinados apuseram as respectivas assinaturas no final da presente declaração.

Tömön vakuudeksi alla mainitut töysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tömön julistuksen.

Till bevis pe detta har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat denna förklaring.

Hecho en Bruselas, el veintinueve de noviembre de mil novecientos noventa y seis.

Udførdiget i Bruxelles, den niogtyvende november nitten hundrede og seksoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am neunundzwanzigsten November neunzehnhundertsechsdneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εννέα Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι.

Done at Brussels on the twenty-ninth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Fait à Bruxelles, le vingt-neuf novembre mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Arna dhianamh sa Bhruisíl, an naoi lá is fiche de Shamhain, míle naoi gcíad nocha a sí.

Fatto a Bruxelles, addv ventinove novembre millenovecentonovantasei.

Gedaan te Brussel, de negenentwintigste november negentienhonderd zesennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e nove de Novembro de mil novecentos e noventa e seis.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenöyhdeksöntend pöivöndö marraskuuta vuonna tuhätühdeksönsataayhdeksönkymmendökuusi.

Som skedde i Bryssel den tjugonionde november nittonhundra nittosex.

Pour le gouvernement du royaume de Belgique

Voor de regering van het Koninkrijk België

För die Regierung des Königreichs Belgien

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

For regeringen for Kongeriget Danmark

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

För die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

Por el Gobierno del Reino de España

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

Pour le gouvernement de la République française

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

Thar ceann Rialtas na hÍreann

For the Government of Ireland

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

Per il governo della Repubblica italiana

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

För die Regierung der Republik Österreich

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

Pelo Governo da República Portuguesa

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

Suomen hallituksen puolesta

Pe finska regeringens vägnar

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

Pe svenska regeringens vägnar

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΓΡΑΦΗΚΟ<

Δήλωση κατά εφαρμογή του άρθρου 2

Κατά την υπογραφή του παρόντος πρωτοκόλλου δήλωσαν ότι αποδέχονται την αρμοδιότητα του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 2:

η Ιρλανδία και η Πορτογαλική Δημοκρατία, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) 7

η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, η Ελληνική Δημοκρατία, η Γαλλική Δημοκρατία, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών, η Δημοκρατία της Αυστρίας, η Δημοκρατία της Φινλανδίας και το Βασίλειο της Σουηδίας, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο β).

ΔΗΛΩΣΗ

η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, η Ελληνική Δημοκρατία, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών και η Δημοκρατία της Αυστρίας, επιφυλάσονται του δικαιώματος να προβλέψουν στην εσωτερική τους νομοθεσία ότι οσάκις ανακύπτει ζήτημα ερμηνείας της σύμβασης σχετικά με τη χρήση της πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα σε υπόθεση εκκρεμούσα ενώπιον εθνικού δικαστηρίου του οποίου οι αποφάσεις δεν υπόκεινται σε ένδικα μέσα του εσωτερικού δικαίου, το δικαστήριο αυτό είναι υποχρεωμένο να παραπέμψει το ζήτημα στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Το Βασίλειο της Δανίας και το Βασίλειο της Ισπανίας θα προβούν σε σχετική δήλωση (δηλώσεις) κατά την έκδοση της πράξης.

ΤΡΙΤΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 2)

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του άρθρου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

ΠΡΑΞΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 12ης Μαρτίου 1999

για την κατάρτιση, με βάση το άρθρο Κ3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, του πρωτοκόλλου σχετικά με το πεδίο εφαρμογής της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες στη σύμβαση σχετικά με τη χρήση της πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα καθώς και σχετικά με την προσθήκη του αριθμού καταχώρησης των μέσων μεταφοράς στη σύμβαση

(1999/C 91/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο Κ3 παράγραφος 2 (στοιχείο γ),

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, για λόγους ομοιομορφίας των ιακονούντων πράξεων στον τομέα της τελωνειακής συνεργασίας και προκειμένου να ενισχυθεί η καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος, είναι απαραίτητο να διευρυνθεί το πεδίο εφαρμογής της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και να συμπεριληφθεί η κατηγορία «επίδομα καταχώρησης των μέσων μεταφοράς» στις κατηγορίες δεδομένων,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΑΠΟΦΑΣΙΣΕΙ ότι καταρτίζεται το πρωτόκολλο, το κείμενο του οποίου περιέχεται στο παράρτημα και το οποίο υπεγράφη σήμερα από τους αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ένωσης,

ΣΥΝΕΙΤΑ την αποδοχή του από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους οικείους συντάγματικούς τους κανόνες,

Βρυξέλλες, 12 Μαρτίου 1999.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

O. SCHILY

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

με βάση το άρθρο Κ3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με το πεδίο εφαρμογής της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες στη σύμβαση σχετικά με τη χρήση της πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα καθώς και σχετικά με την προώθηση του αριθμού καταχώρησης των μέσων μεταφοράς στη σύμβαση

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ του παρόντος πρωτοκόλλου, κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ στην πράξη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 12ης Μαρτίου 1999,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΥΣΗ τη σύμβαση που καταρτίστηκε βάσει του άρθρου Κ3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με τη χρήση της πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα (1), εφεξής αποκαλούμενη «σύμβαση»,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΠΑ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

Άρθρο 1

Το άρθρο 1 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση της σύμβασης τροποποιείται ως εξής:

— τη μεταβίβαση, μετατροπή, απόκτηση ή συγκάλυψη της περιουσίας ή των προσόδων που προέχονται ή αποκτώνται άμεσα ή έμμεσα ή χρησιμοποιούνται στη διεθνή παράνομη διακίνηση ναρκωτικών ή στις παραβάσεις:

i) κάθε νομοθετικής, κανονιστικής και διοικητικής διάταξης κράτους μέλους για την εφαρμογή της οποίας είναι εξ ολοκλήρου ή εν μέρει αρμόδια η τελωνειακή αρχή κράτους μέλους και η οποία αφορά τη διασυννομη μεταφορά εμπορευμάτων που υπόκεινται σε απαγορεύσεις, περιορισμούς ή ελέγχους, ιδίως βάσει των άρθρων 36 και 225 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, καθώς και τους μη εναρμονισμένους εθνικούς φόρους κατανάλωσης, ή

ii) τον συνόλο των κοινοτικών διατάξεων και των συναφών κανόνων εφαρμογής οι οποίοι διέπουν την εισαγωγή, την εξαγωγή, τη διαμετάδοση και την παροχή εμπορευμάτων κατά τις εμπορικές μεταφορές μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών, καθώς και μεταξύ κρατών μελών, εφόσον πρόκειται για εμπορεύματα που δεν υποκρίνται στο κοινοτικό καθεστώς, κατά την έννοια του άρθρου 9 παράγραφος 2 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρω-

παϊκής Κοινότητας ή εμπορεύματα που υπόκεινται σε επιπρόσθετους ελέγχους ή έρευνες προκειμένου να αποκτήσουν τον κοινοτικό τους χαρακτήρα, ή

iii) του συνόλου των διατάξεων που έχουν θεσπισθεί σε κοινοτικό επίπεδο στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής, καθώς και των ειδικών διατάξεων που θεσπίζονται για τα εμπορεύματα τα οποία προκύπτουν από τη μεταποίηση γεωργικών προϊόντων, ή

iv) του συνόλου των διατάξεων που έχουν θεσπισθεί σε κοινοτικό επίπεδο σχετικά με τους εναρμονισμένους εθνικούς φόρους κατανάλωσης και το φόρο προστιθέμενης αξίας, επί των εισαγωγών, παράλληλα με τις εθνικές διατάξεις περί της εφαρμογής τους.»

Άρθρο 2

Οι κατηγορίες δεδομένων που απαριθμούνται στο άρθρο 4 της σύμβασης, συμπληρώνονται με την ακόλουθη κατηγορία:

—ix) αριθμός καταχώρησης των μέσων μεταφοράς.»

Άρθρο 3

1. Το παρόν πρωτόκολλο υπόκειται στην αποδοχή των κρατών μελών, σύμφωνα με τους οικείους συνταγματικούς τους κανόνες.

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στο Γενικό Γραμματέα της Επιτροπής των Οργανισμών Οικονομικών και Νομισματικών τους την αποδοχή του παρόντος πρωτοκόλλου.

3. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει ενενήντα ημέρες μετά την κοινοποίηση, που αναφέρεται στην παράγραφο 2, εκ μέρους του κράτους μέλους, το οποίο είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της ημερομηνίας κατά την οποία το Συμβούλιο θα εκδώσει την πράξη για την κατάρτιση του παρόντος πρωτοκόλλου και το οποίο διεκπεραιώνει τελειωτικά τη διατύπωση αυτή. Πάντως, τίθεται σε ισχύ το ενωρίτερο συγχρόνως με τη σύμβαση.

Άρθρο 4

1. Στο παρόν πρωτόκολλο δύναται να προσχωρήσει οιοδήποτε κράτος καθίσταται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στο θεματοφύλακα.

3. Το κείμενο του παρόντος πρωτοκόλλου στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους, καταρτιζόμενο μερμήνη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι αυθεντικό.

4. Το παρόν πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ έναντι προσχωρούντος κράτους ενενήντα ημέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης ή κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, εάν δεν έχει ήδη τεθεί σε ισχύ κατά τη λήξη της ανωτέρω προθεσμίας των ενενήντα ημερών.

Άρθρο 5

Οιοδήποτε κράτος καθίσταται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και προσχωρεί στη σύμβαση σύμφωνα με το άρθρο 25 της σύμβασης αυτής, αποδέχεται τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 6

1. Τροποποιήσεις στο παρόν πρωτόκολλο μπορεί να προτείνει οιοδήποτε κράτος μέλος, εφόσον είναι υψηλό συμβαλλόμενο μέρος. Οποιαδήποτε προτεινόμενη τροποποίηση αποστέλλεται στο θεματοφύλακα, ο οποίος τη διαβιβάζει στο Συμβούλιο.

2. Οι τροποποιήσεις θεσπίζονται από το Συμβούλιο, το οποίο συνιστά στα κράτη μέλη να τις αποδεχθούν σύμφωνα με τους οικείους συνταγματικούς τους κανόνες.

3. Οι τροποποιήσεις που θεσπίζονται με αυτό τον τρόπο, τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 3.

Άρθρο 7

1. Θεματοφύλακας του παρόντος πρωτοκόλλου είναι ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* τις κοινοποιήσεις, πράξεις ή γνωστοποιήσεις που αφορούν το παρόν πρωτόκολλο.

Hecho en Bruselas, el doce de marzo de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den tolvte marts nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zwölften März neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Μαρτίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Brussels on the twelfth day of March in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxelles, le douze mars mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf.

Arna dhéanamh sa Bhrúiséal an dara lá déag de Márta, míle naoi gcéad naocha naoi.

Fatto a Bruxelles, addì dodici marzo millenovecentonovantanove.

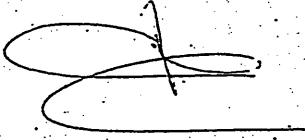
Geëaen te Brussel, de twaalfde maart-negenienhonderd-negenennegentig.

Faito em Bruxelas, em doze de Março de mil novecentos e noventa e nove.

Tehdy Brysselissä kahdeksmenatoista päivänä maaliskuuta vuonna tuhatyhdeksänkymmentyhatydeksän.

Som skeddde i Bryssel den tolfte mars nittonhundranittionio.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien



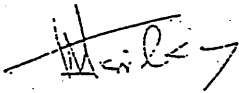
For regeringen for Kongeriget Danmark



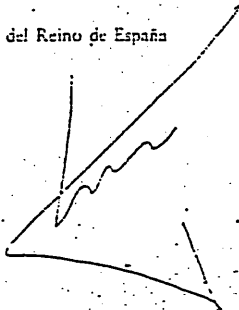
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland




Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España



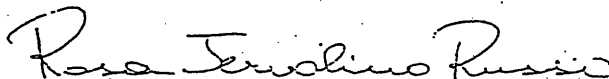
Pour le gouvernement de la République française



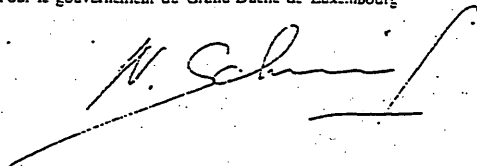
Thar ceann Rialtas na hÉireann.
For the Government of Ireland



Per il governo della Repubblica italiana



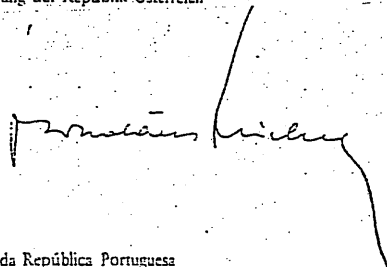
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



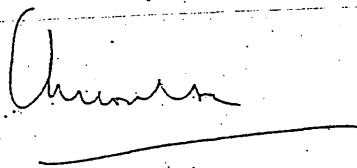
Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden



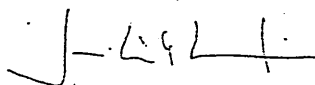
Für die Regierung der Republik Österreich



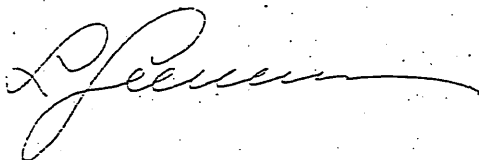
Pelo Governo da República Portuguesa



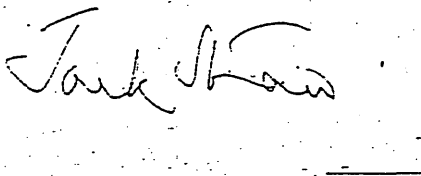
Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



ΔΗΛΩΣΕΙΣ

1. Το Βασίλειο της Ισπανίας δηλώνει την πρόθεσή του να συμπεριλάβει στοιχεία στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών αφού εξετάσει, σε κάθε περίπτωση, τις αρχές της νομικής ασφάλειας και του τεκμηρίου της αβωότητας, ιδιαίτερα όταν τα προς υπαγωγή δεδομένα αφορούν φορολογικά θέματα.
2. Η Δανία δηλώνει ότι, καθώς την αφορά, το άρθρο 1 εφαρμόζεται μόνο στα κύρια εγκλήματα δυνάμει των οποίων η καθ' οιανδήποτε στιγμή αποδοχή κλοπιμαίων είναι ποινίσιμη, σύμφωνα με τη δανική νομοθεσία, συμπεριλαμβανομένου του τμήματος 191α του δανικού ποινικού κώδικα περί αποδοχής κλεπέντων ναρκωτικών σε συνδυασμό με λαθρεμπόριο ιδιαίτερας σοβαρού χαρακτήρα.

ΤΕΤΑΡΤΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 2)

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του άρθρου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

ΠΡΑΞΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 8ης Μαΐου 2003

για την κατάρτιση του πρωτοκόλλου το οποίο τροποποιεί τη σύμβαση σχετικά με τη χρήση της πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα όσον αφορά τη δημιουργία αρχείου φακέλων τελωνειακών ερευνών

(2003/C 139/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 34 παράγραφος 2 στοιχείο δ),

την πρωτοβουλία του βασιλείου του Βελγίου, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Γαλλικής Δημοκρατίας (1),

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (2),

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών το οποίο προβλέπεται στη σύμβαση για τη χρήση της πληροφορικής

στον τελωνειακό τομέα (3) θα πρέπει να χρησιμοποιείται για την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την ύπερξη εγγράφων για διεξαγόμενες ή ολοκληρωθείσες έρευνες και για τον κατάλληλο συντονισμό ερευνών,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ότι θεσπίζεται το πρωτόκολλο το κείμενο του οποίου περιτίθεται στο παρόντισμα, το οποίο υπέγραψαν σήμερα οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΣΥΝΕΙΤΑ την αποδοχή του από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες (4).

Βρυξέλλες, 8 Μαΐου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος:

Μ. ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ

1 ΕΕ C 328 της 23.11.2001, σελ. 2.

2 Γνώμη η οποία διατυπώθηκε στις 18 Δεκεμβρίου 2002 (όσον αφορά τις αλλαγές διαμορφωμένα στην Επίσημη Εφημερίδα).

3 ΕΕ C 316 της 17.11.1995, σ. 34.

4 Η αρμοδιότητα ενδεχόμενης ισχύος του πρωτοκόλλου θα οριοθετηθεί στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τη φροντίδα της γενικής γραμματείας του Συμβουλίου.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

σύμφωνα με το άρθρο 34 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση το οποίο τροποποιεί τη σύμβαση σχετικά με τη χρήση της πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα όσον αφορά τη δημιουργία αρχείου φακέλων τελωνειακών ερευνών

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ του παρόντος πρωτοκόλλου, κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ στην πράξη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 8ης Μαΐου 2003,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι:

η τελωνειακή συνεργασία στην Ευρωπαϊκή Ένωση αποτελεί σημαντική συνιστώσα του χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης,

η ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των τελωνειακών υπηρεσιών των διαφόρων κρατών μελών έχει καιρίως σημασία για την εν λόγω συνεργασία,

ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ τα συμπεράσματά του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Τάμπερε της 15ης και 16ης Οκτωβρίου 1999, σύμφωνα με τα οποία

- θα πρέπει να αξιοποιηθεί πλήρως η συνεργασία μεταξύ των αρχών των κρατών μελών κατά τη διερεύνηση του διασυνοριακού εγκλήματος σε ένα κράτος μέλος (σημείο 43 των συμπερασμάτων),
- θα πρέπει να επιτευχθεί σε όλη την Ένωση μια ισόρροπη ανάπτυξη μέτρων κατά της εγκληματικότητας με ταυτόχρονη προστασία της ελευθερίας και των νομίμων δικαιωμάτων των πολιτών και των οικονομικών παραγόντων (σημείο 40 των συμπερασμάτων), και
- τα σοβαρά οικονομικά εγκλήματα έχουν ως αντικείμενο όλο και περισσότερο φόρους και δασμούς (σημείο 49 των συμπερασμάτων),

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το γεγονός ότι το Συμβούλιο με το ψήφισμά του της 30ης Μαΐου 2001 για μια στρατηγική για την τελωνειακή ένωση (1):

- συμφώνησε ότι ένας βασικός στόχος πρέπει να είναι η βελτίωση της συνεργασίας με σκοπό την αποτελεσματική καταπολέμηση της απάτης και άλλων πράξεων που απειλούν την ασφάλεια των προσώπων και των αγαθών,
- τόνισε ότι τα τελωνεία διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο στην καταπολέμηση του διασυνοριακού εγκλήματος μέσω της πρόληψης, του εντοπισμού και, στα πλαίσια των εθνικών αρμοδιοτήτων των τελωνειακών υπηρεσιών, μέσω της διερεύνησης και της ποινικής δίωξης των εγκληματικών δραστηριοτήτων στους τομείς της φοροδωσίτητος, του εμπορίου χρημάτων και του λαβρεμπορίου наркωτικών και άλλων παράνομων προϊόντων, και
- τόνισε ότι οι τελωνειακές αρχές, ιδίως λόγω των πολλαπλών κληροκόντων που τους ανατίθενται, οφείλουν να εργάζονται τόσο σε κοινότητα πλαίσιο όσο και στο πλαίσιο της τελωνειακής συνεργασίας που προβλέπεται στον τίτλο VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση.

(1) ΕΕ C 171 της 15.6.2001, σ. 1.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών, το οποίο δημιουργήθηκε δυνάμει της σύμβασης σχετικά με τη χρήση της πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα⁽¹⁾, επιτρέπει την εισαγωγή προσωπικών δεδομένων αποκλειστικά για τους σκοπούς της παρατήρησης, αναφοράς, διακριτικής παρακολούθησης ή ειδικού ελέγχου (άρθρο 5 της σύμβασης), και ότι για κάθε επιπρόσθετο σκοπό πρέπει να δημιουργηθεί πρόσθετη νομική βάση,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ ότι, επί του παρόντος, δεν υπάρχει δυνατότητα ηλεκτρονικής και συστηματικής ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με την ύπαρξη φακέλων ερευνών ως προς διεξαγόμενες ή ολοκληρωθείσες έρευνες μεταξύ όλων των αρμοδίων αρχών, οπότε ούτε και συντονισμού των ερευνών τους ως αρμόδια, και ότι το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί για το σκοπό αυτό,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ ότι τα πορίσματα μιας αξιολόγησης των Κοινοτικών βάσεων δεδομένων του τρίτου πυλώνα της ΕΕ μπορεί να καταδείξουν ότι υπάρχει ανάγκη συμπληρωματικότητας μεταξύ των συστημάτων αυτών,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, σε συνάρτηση με την εναπόθεση, την επεξεργασία και τη χρήση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στον τελωνειακό τομέα, πρέπει να λαμβάνονται δέοντως υπόψη οι αρχές της σύμβασης του Συμβουλίου της Ευρώπης, της 28ης Ιανουαρίου 1981, για την προστασία των προσώπων όσον αφορά την αυτόματη επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και το σημείο 5.3 της σύστασης R (87) 15 της Επιτροπής των Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης, της 17ης Σεπτεμβρίου 1987, για τη ρύθμιση της χρήσης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στον αστυνομικό τομέα,

ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΟΝΤΑΣ ότι, σύμφωνα με το σημείο 48 του σχεδίου δράσης του Συμβουλίου και της Επιτροπής, της 3ης Δεκεμβρίου 1998, όσον αφορά την άριστη δυνατή εφαρμογή των διατάξεων της συνθήκης του Άμστερνταμ για τη δημιουργία ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης⁽²⁾, πρέπει να εξετασθεί κατά πόσον και με ποιον τρόπο θα μπορούσε η Ευρωπαϊκή Αστυνομία (Ευρωπόλ) να έχει πρόσβαση στο τελωνειακό σύστημα πληροφοριών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΠΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

Άρθρο I

Η σύμβαση σχετικά με τη χρήση της πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα⁽³⁾ τροποποιείται ως εξής:

- Μετά το κεφάλαιο V παρεμβάλλονται τα ακόλουθα τρία κεφάλαια:

•ΚΕΦΑΛΑΙΟ V A

ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΑΡΧΕΙΟΥ ΦΑΚΕΛΩΝ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ

Άρθρο 12α

1. Το τελωνειακό σύστημα πληροφοριών περιλαμβάνει, πέραν των δεδομένων που αναφέρονται στο άρθρο 3, και τα δεδομένα που αναφέρονται στο παρόν κεφάλαιο σε ειδικό αρχείο, ονομαζόμενο εφεξής «αρχείο φακέλων τελωνειακών ερευνών». Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου και των κεφαλαίων V B και V Γ, εφαρμόζονται επίσης στο αρχείο φακέλων ερευνών όλες οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης.

2. Στόχος του αρχείου φακέλων ερευνών είναι να επιτρέπει στις αναφερόμενες στο άρθρο 7 αρμόδιες αρχές τελωνειακών ερευνών ενός κράτους μέλους, οι οποίες κινούν έρευνα ή οι

οποίες διεξάγουν έρευνα για ένα ή πλείονα πρόσωπα ή επιχειρήσεις, να γνωρίζουν τις αρμόδιες αρχές άλλων κρατών μέλων οι οποίες διεξάγουν ή έχουν διεξάγει έρευνες για τα εν λόγω πρόσωπα ή επιχειρήσεις, προκειμένου, βάσει πληροφοριών για την ύπαρξη φακέλων ερευνών, να επιτελούν οι στόχοι που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2:

3. Για τους σκοπούς του αρχείου φακέλων τελωνειακών ερευνών, κάθε κράτος μέλος αποστέλλει στα λοιπά κράτη μέλη και στην αναφερόμενη στο άρθρο 16 επιτροπή, κατάλογο σοβαρών παραβάσεων της εθνικής του νομοθεσίας.

Ο κατάλογος αυτός περιλαμβάνει μόνον παραβάσεις που τρωφούνται:

— με ποινή ή μέτρο ασφαλείας στερητικό της ελευθερίας ανώτατης διάρκειας τουλάχιστον δώδεκα μηνών ή

— με πρόστιμο τουλάχιστον 15 000 ευρώ.

4. Εάν το κράτος μέλος που συμβάλλεται το αρχείο φακέλων ερευνών χρειάζεται περισσότερες πληροφορίες για το φάκελο ερευνών προσώπου ή επιχείρησης που έχει καταχωριστεί ζητεί τη συνδρομή που καταχωρίζεται κράτος μέλος, βάσει των πράξεων περιλαμβανόμενες συνδρομής.

(1) ΕΕC 310 της 27.11.1993, σ. 34.

(2) ΕΕC 19 της 23.1.1999, σ. 1.

(3) ΕΕC 316 της 27.11.1993, σ. 34.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V B

ΛΕΠΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ ΦΑΚΕΛΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ

Άρθρο 12β

1. Οι αρμόδιες αρχές εισάγουν τα δεδομένα από τους φακέλους ερευνών στα αρχεία για τους στόχους του άρθρου 12α παράγραφος 2. Τα δεδομένα αυτά αφορούν μόνον τις κατηγορίες σχετικά με

i) πρόσωπο ή επιχείρηση έναντι των οποίων διεξάγεται ή διεξήχθη έρευνα από την αρμόδια αρχή ενός κράτους μέλους, και

— για το οποίο/την οποία, βάσει της εθνικής νομοθεσίας του οικείου κράτους μέλους, υπάρχουν πληροφορίες ότι διαπράττει, έχει διαπράξει, συμμετέχει ή έχει συμμετάσχει στην τέλεση σοβαρής παράβασης των εθνικών νόμων, ή

— για το οποίο/την οποία υπάρχει αναφορά σχετικά με το ότι μία εκ των παραβάσεων αυτών έχει σημειωθεί, ή

— στο οποίο/στην οποία επιβλήθη διοικητική ή δικαστική κύρωση για μία εκ των παραβάσεων αυτών.

ii) τον τομέα του φακέλου ερευνών,

iii) το ονοματεπώνυμο, την ιδιότητα και τα στοιχεία της αρχής του κράτους μέλους που χειρίζεται τον φάκελο μαζί με τον αριθμό του φακέλου.

Τα δεδομένα των σημείων i) έως iii) καταγράφονται στο αρχείο χωριστά για κάθε πρόσωπο ή επιχείρηση. Ζεύξεις αρχείων δεν επιτρέπονται.

2. Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 σημείο i) περιορίζονται στα ακόλουθα:

i) για τα πρόσωπα: το επώνυμο, γένος, όνομα και ψευδώνυμο, την ημερομηνία και τον τόπο γεννήσεως, την ιδιότητα και το φύλο.

ii) για τις επιχειρήσεις: την επωνυμία, την επωνυμία που χρησιμοποιεί ή επιχείρηση στις εμπορικές δραστηριότητες, την έδρα της επιχείρησης και τον αριθμό ΦΠΑ.

3. Τα δεδομένα εισάγονται για περιορισμένο χρόνο, σύμφωνα με το άρθρο 12ε.

Άρθρο 12γ

Ένα κράτος μέλος δεν υποχρεούται, σε συγκεκριμένη περίπτωση, να κάνει την καταχώριση όπως ορίζει το άρθρο 12β, εάν και καθόσον χρόνο η εν λόγω καταχώριση βλάπτει τη δημόσια τάξη ή άλλα ουσιώδη συμφέροντα, ιδίως σε σχέση με την προστασία των δεδομένων, του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους.

Άρθρο 12δ

1. Η καταχώριση δεδομένων στο αρχείο φακέλων ερευνών και η ανάκλησή τους γίνεται μόνο από τις αρχές που αναφέρονται στο άρθρο 12α παράγραφος 2.

2. Κάθε ανάκληση στοιχείων από το αρχείο φακέλων ερευνών πρέπει να καλύπτει επαρκώς τα ακόλουθα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα:

i) για τα πρόσωπα: το όνομα ή/και το επώνυμο ή/και το γένος ή/και το ψευδώνυμο ή/και την ημερομηνία γεννήσεως,

ii) για τις επιχειρήσεις: την εμπορική επωνυμία ή/και την επωνυμία που χρησιμοποιεί η επιχείρηση στις εμπορικές δραστηριότητες ή/και τον αριθμό ΦΠΑ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V Γ

ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΣΤΟ ΑΡΧΕΙΟ ΦΑΚΕΛΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ

Άρθρο 12ε

1. Ο χρόνος αναπόθηκευσης καθορίζεται σύμφωνα με τις νομοθετικές και διοικητικές διατάξεις και διαδικασίες του κράτους μέλους που είναι τα οδεύοντα λιπτόσο, τα ακόλουθα χρονικά όρια, από την ημερομηνία εισαγωγής των δεδομένων στο φάκελο, δεν υπερβαίνουν τα επ' ουδενί:

i) ο χρόνος διατήρησης των δεδομένων σχετικά με φακέλους διεκδικούμενων ερευνών δεν υπερβαίνει τα τρία έτη, εάν δεν έχει διαπιστωθεί καμία παράβαση. Τα δεδομένα διαγράφονται χωριστά εφόσον έχει περάσει ένα έτος από την τελευταία ερευνητική πράξη.

ii) τα δεδομένα σχετικά με φακέλους ερευνών, οι οποίες οδήγησαν στη διαπίστωση παράβασης και δεν έχουν ακόμη καταλήξει σε καταδικαστική απόφαση ή στην απαγγελία διοικητικής κύρωσης, δεν φυλάσσονται για περίοδο άνω των έξι ετών,

iii) τα δεδομένα σχετικά με φακέλους ερευνών, οι οποίες οδήγησαν σε καταδικαστική απόφαση ή σε πρόστιμο, δεν φυλάσσονται για περίοδο άνω των δέκα ετών.

2. Σε όλα τα στάδια ενός φακέλου έρευνας, όπως αναφέρονται στην παράγραφο 1 σημεία i), ii) και iii), αφ' ης στιγμής κατά τις νομοθετικές και διοικητικές διατάξεις του καταχωρίζοντος κράτους μέλους ένα πρόσωπο ή μια επιχείρηση εντός του πεδίου εφαρμογής του άρθρου 12β απαλλάσσεται από τις κατηγορίες τα δεδομένα του προσώπου ή της επιχείρησης διαγράφονται αμέσως.

3. Τα αρχεία φακέλων ερευνών διαγράφει αυτόματα τα δεδομένα από την ημερομηνία υπέρβασης των μέγιστων διαστημάτων φύλαξης των δεδομένων που ορίζει η παράγραφος 1*.

Στο άρθρο 20, οι όροι «στο άρθρο 12 παράγραφος 1 και 2» αντικαθίστανται από τους όρους «στο άρθρο 12 παράγραφος 1 και 2 και στο άρθρο 12ε».

Άρθρο 2

1. Το παρόν πρωτόκολλο γίνεται αποδεκτό από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στον δευτεροβάθμια των ολοκλήρωση των επατήσεων που προβλέπουν οι αντίστοιχοι συνταγματικοί τους κανόνες για την αποδοχή του παρόντος πρωτοκόλλου.

3. Το παρόν πρωτόκολλο, 90 ημέρες μετά τη σύμφωνη με την παράγραφο 2 κοινοποίηση από κράτος που είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά το χρόνο έκδοσης της πράξης του Συμβουλίου για την κατάσταση του παρόντος πρωτοκόλλου και το οποίο εκπληρώνεται ως όγκος τη διατύπωση αυτή, αρχίζει να ισχύει για τα οκτώ αυτά κράτη μέλη. Αν όμως η σύμβαση δεν έχει τεθεί σε ισχύ την ημέρα αυτή, το παρόν πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ έναντι των οκτώ οικείων κρατών μελών την ημέρα που η σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ.

4. Οποιαδήποτε κοινοποίηση η οποία διενεργείται από κράτος μέλος μετά την παραλαβή της σύμφωνης κοινοποίησης που διενεργείται κατά την παράγραφο 2, θα έχει το αποτέλεσμα ότι, 90 ημέρες μετά τη μεταγενέστερη αυτή κοινοποίηση, το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει μεταξύ αυτού του κράτους μέλους και των κρατών μελών για τα οποία ισχύει ήδη το πρωτόκολλο.

5. Τα κράτη μέλη παύουν στο αρχείο φακέλων τελωνειακών ερευνών μόνο στοιχεία τα οποία καταγράφηκαν στο πλαίσιο έρευνας μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 3

1. Στο παρόν πρωτόκολλο δύναται να προσχωρήσει οποιοδήποτε κράτος καθίσταται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και προσχωρεί στη σύμβαση.

2. Το κείμενο του παρόντος πρωτοκόλλου στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους, συντασσόμενο από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι αυθεντικό.

3. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στον δευτεροβάθμια.

4. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει έναντι κάθε προσχωρούντος κράτους μέλους ενενήντα ημέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσης της πράξης προσχώρησης ή κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, εάν το τελευταίο δεν έχει ακόμη αρχίσει να ισχύει κατά τη λήξη της εν λόγω περιόδου των ενενήντα ημερών και υπό τον όρο ότι η σύμβαση έχει αρχίσει να ισχύει έναντι αυτού.

Άρθρο 4

Κάθε κράτος που καθίσταται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και προσχωρεί στη σύμβαση σύμφωνα με το άρθρο 25 αυτής, μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, θεωρείται ότι προσχωρεί σε αυτή, όπως τροποποιήθηκε από το παρόν πρωτόκολλο.

Άρθρο 5

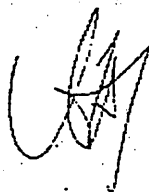
Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι δευτεροβάθμιας του παρόντος πρωτοκόλλου.

Ο δευτεροβάθμιας δημοσιεύει στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης πληροφορίες για την πρόοδο των εγκρίσεων προσχωρήσεων και δηλώσεων καθώς και για κάθε άλλη αναγκαία σχέση με το παρόν πρωτόκολλο.

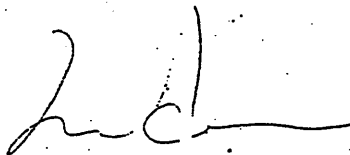
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Μάιου δύο χιλιάδες τρία, σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι ίσοι: αὐθεντικά και κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3033

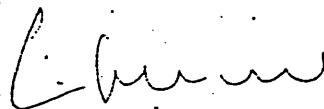
Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien

A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke at the end.

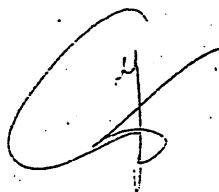
På Kongeriget Danmarks vegne

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'L' followed by a long horizontal stroke.

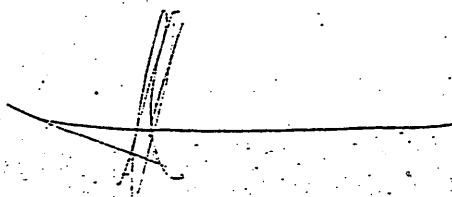
Für die Bundesrepublik Deutschland

A handwritten signature in black ink, appearing as a series of connected, wavy lines.

Για την Ελληνική Δημοκρατία

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, circular loop followed by a vertical stroke and a horizontal stroke.

Por el Reino de España:

A handwritten signature in black ink, featuring a long horizontal stroke with a vertical stroke crossing it near the end.

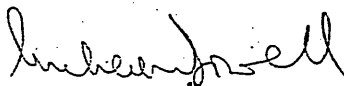
3034

Pour la République française



Thar cheann Na hÉireann

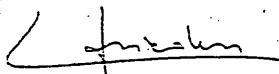
For Ireland



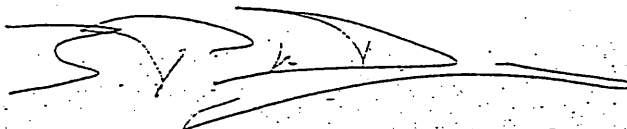
Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich

18 *Aprissy*

Pela República Portuguesa

António de Oliveira

Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland

Ka. Rönkä

För Konungariket Sverige

Anders Rydberg

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Ernie

ΠΕΜΠΤΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 2)

41995A1127(04)

Συμφωνία για την προσωρινή εφαρμογή, μεταξύ ορισμένων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της σύμβασης σχετικά με τη χρήση της πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα που βασίζεται στο άρθρο Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΑΡΙΘ. C 316 της 27/11/1995 σ. 0058 - 0064

I MORE INFO TEXT:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ για την προσωρινή εφαρμογή, μεταξύ ορισμένων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της σύμβασης σχετικά με τη χρήση της πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα που βασίζεται στο άρθρο Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση (95/C 316/04)

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ

ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

κράτη μέλη που έχουν υπογράψει τη σύμβαση σχετικά με τη χρήση της πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα, στις 26 Ιουλίου 1995 που βασίζεται στο άρθρο Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, κατωτέρω αποκαλούμενη «σύμβαση».

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι έχει ιδιαίτερη σημασία να τεθεί σύντομα σε εφαρμογή η σύμβαση 7.

ότι, κατά τους όρους του άρθρου Κ.7 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, οι διατάξεις του τίτλου VI της εν λόγω συνθήκης δεν εμποδίζουν την καθιέρωση ή την ανάπτυξη στενότερης συνεργασίας μεταξύ δύο ή περισσότερων κρατών μελών, εφόσον η συνεργασία αυτή δεν αντικαθίσταται ούτε παρεμποδίζει τη συνεργασία που προβλέπεται από τον τίτλο IV της συνθήκης αυτής 7

ότι η ενδεχόμενη προσωρινή εφαρμογή, μεταξύ ορισμένων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της σύμβασης δεν αντικαθίσταται ούτε παρεμποδίζει τη συνεργασία που προβλέπεται από τον τίτλο VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

- ως «σύμβαση» νοείται η σύμβαση σχετικά με τη χρήση της πληροφορικής στον τελωνειακό τομέα, που βασίζεται στο άρθρο Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση,
- ως «υψηλά συμβαλλόμενα μέρη» νοούνται τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης που είναι μέρη της σύμβασης,
- ως «μέρη» νοούνται τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης που είναι μέρη της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 2

Η σύμβαση εφαρμόζεται προσωρινά από την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του εγγράφου έγκρισης, αποδοχής ή επικύρωσης της παρούσας συμφωνίας από το όργανο υψηλό συμβαλλόμενο μέρος που προβαίνει στην ενέργεια αυτή, μεταξύ των υψηλών συμβαλλόμενων μερών που είναι μέρη της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 3

Τα μεταβατικά μέτρα που είναι αναγκαία για να μπορέσει να εφαρμοσθεί προσωρινά η σύμβαση λαμβάνονται διά κοινής συμφωνίας από τα υψηλά συμβαλλόμενα μέρη μεταξύ των οποίων εφαρμόζεται προσωρινά η σύμβαση, κατόπιν διαβουλεύσεων με τα λοιπά υψηλά συμβαλλόμενα μέρη. Κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου προσωρινής εφαρμογής, τα καθήκοντα που έχουν ανατεθεί στην προβλεπόμενη από το άρθρο 16 της σύμβασης επιτροπή εκτελούνται από τα υψηλά συμβαλλόμενα μέρη τα οποία αποφασίζουν από κοινού σε στενή συνεργασία με την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Η παράγραφος 3 του άρθρου 7 και το άρθρο 16 της σύμβασης δεν μπορούν να τεθούν σε εφαρμογή κατά την περίοδο αυτή.

Άρθρο 4

1. Η παρούσα συμφωνία ανοίγει προς υπογραφή από τα κράτη μέλη που υπογράφουν τη σύμβαση. Υποβάλλεται σε έγκριση, αποδοχή ή επικύρωση. Αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του εγγράφου έγκρισης, αποδοχής ή επικύρωσης από το όργανο υψηλό συμβαλλόμενο μέρος που προβαίνει στην ενέργεια αυτή.
2. Ως προς οποιοδήποτε υψηλό συμβαλλόμενο μέρος που καταθέτει το έγγραφο έγκρισης, αποδοχής ή επικύρωσης μετά την ημερομηνία αυτή, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία της κατάθεσης.
3. Τα έγγραφα έγκρισης, αποδοχής ή επικύρωσης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης ο οποίος ασκεί εν προκειμένω καθήκοντα θεματοφύλακα.

Άρθρο 5

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα μόνον αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Κατατίθεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης ο οποίος διαβιβάζει κυρωμένο αντίγραφο σε κάθε συμβαλλόμενο κράτος.

Άρθρο 6

Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει μόλις τεθεί σε ισχύ η σύμβαση.
 En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Convenio.
 Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abereinkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοιτες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα σύμβαση.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plnipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

Da fhiainí sin, chuir na Lanchumhachtaigh thvos-svnihte a lámh leis an gCoinbhinsiún seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

Em fi do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final da presente convenção.

Tómōn vakuudeksi alla mainitut töysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tömōn yleissopimuksen.

Til bekräftelse hörav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat denna konvention.

Hecho en Bruselas, el veintiseis de julio de mil novecientos noventa y cinco, en un ejemplar único, en lenguas alemana, inglesa, danesa, esapola, finesa, francesa, griega, gallica, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, cuyos textos son igualmente autenticos y que sera depositado en los archivos de la Secretarva General del Consejo de la Union Europea.

Udfærdiget i Bruxelles den seksogtyvende juli nitten hundrede og femoghalvfems, i ti eksemplar pē dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, og deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rødet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu Brüssel am sechsundzwanzigsten Juli neunzehnhundertföfundneunzig in einer Urschrift in dönischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederlündischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Ιουλίου χιλια εννιακόσια ενενήντα πέντε, σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-five in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à Bruxelles, le vingt-six juillet mil neuf cent quatre-vingt-quinze, en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et sudoise, tous ces textes faisant également foi, exemplaire qui est disposé dans les archives du Secrariat général du Conseil de l'Union européenne.

Arna dhuanamh sa Bhruisil, an sá le is fiche de lúil sa bhliain míle naoi gcúad nóchá e cúig, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhuarla, sa Dánmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Gbailge, sa Ghearmáinis, sa Ghnigis, san Iodailis, san Ollainnis, sa Phortaingilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis agus comháras ag na tiacsanna i ngach ceann de na teangacha sin; dianfar an scríbhinn bhunaidh

sin a thaisceadh i gcartlann Ardriavocht Chomhairle an Aontais Eorpaigh.
Fatto a Bruxelles, addù ventisei luglio millenovecentonovantacinque, in unico
esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana,
olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, i testi di ciascuna di queste
lingue facenti ugualmente fede; esemplare depositato negli archivi del segretariato
generale dell'Unione europea.

Gedaan te Brussel, de zesentwintigste juli negentienhonderd vijffennegentig, in un
exemplaar, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse,
de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse
taal, zijnde alle teksten gelijkelijc authentiek, dat wordt neergelegd in het archief
van het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europeesche Unie.

Feito em Bruxelas, em vinte e seis de Julho de mil novecentos e noventa e cinco,
em exemplar unico, nas lnguas alemy, dinamarquesa, espanhola, finlandesa,
francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca,
fazendo igualmente fi todos os textos, depositado nos arquivos do Secretariado-
Geral do Conselho da Unio Europeia.

Tehy Brysselissõ kahdentenkymmentenkõudentena pöivõnd heinõkuuta
vuonna tuhatyhdeksõnsataayhdeksõnkymmentõviisi yhtend ainoana kappaleena
englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin,
saksan, suomen ja tanskan kielellõ kaikkien nõiden tekstien ollessa yhtõ
todistusvoimaiset, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pödsihteeristõn
arkistoon.

Utfördad i Bryssel den tjugosjõtte juli nittonhundrañittiofem i ett enda exemplar,
på danska, engelska, finska, franska, grekiska, irlõndska, italienska, nederlõndska,
portugisiska, spanska, svenska och tyska, varvid alla texter õr lika giltiga, och
deponerad i arkiven vid generalsekretariatet för Europeiska unionens råd.

Pour le gouvernement du royaume de Belgique

Voor de Regering van het Koninkrijk België

För die Regierung des Königreichs Belgien

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΦΗΛΑΜ<

For regeringen for Kongeriget Danmark

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΦΗΛΑΜ<

För die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΦΗΛΑΜ<

Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΦΗΛΑΜ<

Por el Gobierno del Reino de España

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΦΗΛΑΜ<

Pour le gouvernement de la République française

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΦΗΛΑΜ<

Thar ceann Rialtas na hÍreann

For the Government of Ireland

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΦΗΛΑΜ<

Per il governo della Repubblica italiana

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΦΗΛΑΜ<

Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΦΗΛΑΜ<

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΦΗΛΑΜ<

För die Regierung der Republik Österreich

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΦΗΛΑΜ<

Pelo Governo da República Portuguesa

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΦΗΛΑΜ<

Suomen hallituksen puolesta

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΦΗΛΑΜ<

Re svenska regeringens vögar

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΦΗΛΗΜ>

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

>ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΕ ΦΗΛΗΜ>

Υπεύθυνη για τη διαχείριση είναι η Υπηρεσία